



Universidad de  
**San Andrés**

**Universidad de San Andrés**

**Departamento de Ciencias Sociales**

**Licenciatura en Comunicación**

**“Sexismo lingüístico 2.0: La desigualdad de género  
en el texto predictivo de los dispositivos móviles”**

Autoras: Delfina Pedriel y Emilia Uzcudun

Legajos: 27148 y 27192

Mentora: Silvia Ramírez Gelbes

Buenos Aires, 26 de julio de 2019

## ***Agradecimientos***

*A la Universidad de San Andrés, por cada oportunidad de corregir un error y la oportunidad de que cada mañana podemos empezar de nuevo.*

*A los profesores de la Universidad de San Andrés, por su dedicación, pasión y consejos; por enseñarnos a cuestionar el mundo que nos rodea. Entre ellos a Silvia, para quien “las palabras tienen todo el sentido de lo que expresamos”. Gracias por apoyarnos y creer en nosotras, por transmitirnos tu sabiduría y pasión por la comunicación. Gracias por demostrarnos, entre café y macarons, que sos una profesora y persona con valores únicos.*

*A nuestra familia y amigos, por cada momento vivido, por cada risa compartida y por cada abrazo necesario.*

*A nuestros padres por los principios y valores que nos han inculcado, por confiar en nuestros sueños y expectativas. A nuestras hermanas, por su apoyo moral constante.*

*Este nuevo logro es en gran parte gracias a ustedes.*

*Gracias Delfi por ser una gran compañera, copilota y amiga. Gracias por estos cuatro años, en los que a través del estudio, nos constituimos como un complemento. Gracias por escucharme, entenderme y sostenerme. Cada trabajo, cada noche de estudio, cada clase juntas quedará por siempre en mi corazón.*

*Gracias Emi por ser mi guía, mi amiga y casi hermana durante estos años. Sin vos esta etapa no hubiese sido lo maravillosa que fue. Juntas construimos momentos únicos, trabajos extraordinarios y una amistad de oro. Gracias por tu paciencia, tu humor y, sobre todo, tu gran corazón.*

*Gracias a la vida por cruzar nuestros caminos, y permitirnos empezar y terminar una etapa juntas. Estamos seguras de que vendrán muchas más.*

# Índice

<b>ABSTRACT</b>	<b>5</b>
<b>A. INTRODUCCIÓN</b>	<b>5</b>
<b>B. MARCO TEÓRICO, ESTADO DE LA CUESTIÓN Y REVISIÓN DE LA LITERATURA</b>	<b>8</b>
1. PARTE LINGÜÍSTICA	8
<i>1.1. Análisis Crítico del Discurso: ideología, representaciones sociales y modelos mentales</i>	8
<i>1.2. Análisis Crítico del Discurso: la dominación y la desigualdad en el lenguaje</i>	12
<i>1.3. Género y lenguaje</i>	14
<i>1.4. Conclusión parte lingüística</i>	19
2. PARTE TÉCNICA	20
<b>C. PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN E HIPÓTESIS</b>	<b>25</b>
<b>D. MÉTODO Y CORPUS</b>	<b>26</b>
ETAPA 1: DEFINICIÓN DE CATEGORÍAS DE PALABRAS A TESTEAR	26
ETAPA 2: PRE-TEST: ANÁLISIS CUALITATIVO PARA EXPLORAR LOS ESTEREOTIPOS DISCRIMINATORIOS	28
ETAPA 3: TÉCNICA DE RECOLECCIÓN DE DATOS	29
ETAPA 4: CATEGORIZACIÓN Y FORMALIZACIÓN DEL CORPUS EN UNA BASE DE DATOS	31
METODOLOGÍA AUXILIAR: ENTREVISTAS	33
<b>E. ANÁLISIS DEL CORPUS Y HALLAZGOS</b>	<b>34</b>
1. ANÁLISIS DEL CORPUS	34
<i>1.1. Análisis resultados campo semántico 1: Palabras referidas a la potencia</i>	35

<i>1.2. Análisis resultados campo semántico 2: Palabras referidas a la belleza</i>	37
<i>1.3. Análisis resultados campo semántico 3: palabras referidas a lo público</i>	40
<i>1.4. Análisis resultados campo semántico 4: Palabras referidas a lo privado/intimo</i>	44
2. HALLAZGOS GENERALES	47
<b>F. CONCLUSIONES E IMPLICANCIAS</b>	<b>51</b>
LIMITACIONES Y FUTURAS LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN	54
<b>BIBLIOGRAFÍA</b>	<b>56</b>
<b>WEBGRAFÍA</b>	<b>59</b>
<b>ANEXOS</b>	<b>61</b>



## **Abstract**

El presente trabajo estudia la delimitación de sugerencias en el texto predictivo de los dispositivos móviles. Se aborda la temática de desigualdad de género, y está orientado a destacar la invisibilización de la mujer. A los fines indicados precedentemente se realizarán análisis que demuestren que el texto predictivo ubica en primer lugar la opción de palabras en género masculino, ya sea del singular o del plural. Al mismo tiempo, se observa que en casos como al escribir “*coquet*”, el texto predictivo sugiere como primera opción su versión femenina.

Palabras clave: género, texto predictivo, sexismo lingüístico, nuevas tecnologías de la comunicación.

## **A. Introducción**

A 2016, según el Sistema de Consulta de Estadísticas Universitarias (S.C.E.U.) de Argentina, el 60% de los egresados de la carrera de Abogacía y el 74% de la carrera de Medicina fueron mujeres<sup>1</sup>. A 2019, el texto predictivo de un dispositivo móvil sugiere “abogado” o “abogados” antes que “abogada”, y “médico” o “médicos” antes que “médica”. ¿Qué sucede cuando la sociedad avanza y el lenguaje no?

Mercedes Bengoechea (2012), sociolingüista y filóloga española, se pregunta: “¿Cómo no va a existir la palabra “alcaldesa”, si efectivamente existe una alcaldesa?”. Esta investigación se inscribe en un momento en el que la mujer refuerza el abandono del antiguo rol de ser propiedad de un hombre, y se desenvuelve en ámbitos políticos, sociales, culturales, religiosos y laborales. Es el momento en el que el feminismo existe y vive como movimiento de

---

<sup>1</sup> Datos estadísticos recopilados por la Secretaría de Políticas Universitarias de la Nación (SPU), provenientes de todas las universidades de Argentina. Datos correspondientes al año 2016.  
<http://estadisticasuniversitarias.me.gov.ar/#/home>

transformación de la sociedad, en el que se rompen los estereotipos históricos de género. Es el momento en el que el femenino va ocupando su lugar en la lengua, porque sería ilógico que no lo ocupase. Pero también es el momento en el que a la vez que notamos las insistentes luchas por la igualdad, también nos encontramos cotidianamente frente a una desigualdad de género en nuestros propios teclados.

El propósito de este estudio es dar cuenta de la relación entre la discriminación de mujeres y el modo en que aparecen representadas en la estructura de la lengua española. Esta temática da lugar a repensar nuevas significaciones a la cuestión del género a través del lenguaje y a partir de los usos de las nuevas tecnologías de la comunicación. De esta forma, consideramos que es un aporte al género y a la problemática, ya que otorga una mirada actual a la cuestión y enriquece así su debate.

Nos proponemos analizar el uso colectivo del lenguaje empleado en el texto predictivo de los dispositivos móviles inteligentes, particularmente algunas características machistas de la lengua española. La metodología empleada demostrará que el espectro de opciones que sugiere el texto predictivo está arraigado a una tradición que discrimina a la mujer en la lengua, y que consecuentemente la coloca dentro de ciertas categorías o estereotipos. Se verá a continuación que aun cuando la sociedad cambia, persiste la forma en que la historia del lenguaje y sus reglas universalizó el empleo del masculino como genérico. Esta tensión entre los cambios sociales y la tradición de la lengua será inferida por el análisis de las nuevas estructuras (como el teclado digital) y las viejas estructuras en las que estas se anclan.

La organización de la tesis parte de la mirada del Análisis Crítico del Discurso y la relación de los conceptos sociedad, cognición y discurso. El estado de la cuestión se completa con una sección técnica, en la que se detallan conceptos y teorías de los dispositivos móviles. Luego, a partir de las preguntas de investigación e hipótesis, se describirá el método empleado. Para la constitución del corpus se realizará un estudio aleatorio, como así también un pre-test a

47 encuestados. Este será utilizado para dar cuenta de los estereotipos presentes en cada mente individual, los cuales, a la vez, constituyen una ideología socialmente compartida. El recorrido delineado aquí dará lugar a los hallazgos e implicancias de los resultados, para finalmente discutir, por un lado, la tradicional concepción del masculino como forma no marcada y universal, y por otro, la manera en que la ideología es reforzada y reproducida por las nuevas tecnologías y sus herramientas, como el texto predictivo de los dispositivos móviles inteligentes.



## **B. Marco teórico, estado de la cuestión y revisión de la literatura**

A raíz de nuestra temática de investigación, decidimos dividir la revisión de la literatura en dos secciones. Por un lado, una parte lingüística sustentada en el Análisis Crítico del Discurso. Por otro lado, una explicación técnica, en la que se hará alusión a las características y funcionalidades del texto predictivo y sus respectivos diccionarios.

### **1. Parte lingüística**

#### **1.1. Análisis Crítico del Discurso: ideología, representaciones sociales y modelos mentales**

Dado que esta investigación supone una mirada crítica, resulta pertinente una bibliografía propia del Análisis Crítico del Discurso (ACD). Antonio Stecher (2009) expone que el ACD es una expresión del creciente interés de la ciencias sociales y humanas por discutir e investigar el lugar del lenguaje en la vida social, destacando su carácter de acción y práctica social. A modo general, destacamos que el ACD estudia el lenguaje como práctica social y considera que el contexto de uso del lenguaje es crucial (Fairclough y Wodak, 1997).

Los ámbitos del ACD incluyen todos los espacios sociales y discursivos por los cuales el ser humano transita en tanto miembro de un grupo o una cultura: la actividad laboral, la vida pública, la vida privada. Situamos nuestro trabajo de investigación en los nuevos espacios de interacción social del ser humano en el que las herramientas y nuevas tecnologías de la comunicación han ganado un amplio terreno. Por ello creemos pertinente retomar los estudios del ACD, de manera que hacen explícitas las formas en que las personas usan las más variadas expresiones discursivas para dar cuenta, comprender y hallar sentido a la vida diaria. Los autores del ACD coinciden en que entender cómo se construye el significado es comprender la



cultura. Así, podremos desentrañar la estructura y las funciones del lenguaje, y consecuentemente, dar cuenta del papel que desempeña el discurso en la sociedad actual.

Los estudios acerca del ACD son un entramado de preocupaciones en torno al discurso como fenómeno cultural, social, cognitivo y discursivo. Esta corriente emplea el término “discurso” para referirse al uso lingüístico hablado o escrito, entendido como una forma de práctica social. Con análisis crítico del discurso, tanto Norman Fairclough como Ruth Wodak (1997), coinciden en que se refiere a un análisis que explora las relaciones entre las prácticas discursivas, eventos y textos, y las estructuras, procesos y relaciones sociales y culturales que son configuradas por las relaciones de poder.

Mientras Fairclough trata a este análisis crítico como un desentramado de las relaciones de poder, Van Dijk (1999), desde un enfoque sociocognitivo, opta por hablar específicamente de ideología. Este concepto, para el ACD, está ligado al de discurso, al ser entendido como la práctica principal por la que la ideología se reproduce, y a la vez que es controlado y moldeado por esta. Para Van Dijk, la ideología es la base de las representaciones sociales compartidas por los miembros de un grupo, y se inscriben dentro de las “creencias generales (conocimiento, opiniones, valores, criterios de verdad, etc.) de sociedades enteras o culturas” (1999, p. 92).

Desde una postura de la gramática crítica, Raiter (2002) interpreta las representaciones sociales como las imágenes del mundo presentes en una comunidad lingüística:

*Representación refiere, en este contexto, a la imagen (mental) que tiene un individuo cualquiera, es decir, un hablante cualquiera de cualquier comunidad lingüística, acerca de alguna cosa, evento, acción, proceso no mental que percibe de alguna manera (p. 1).*

Esta construcción de imágenes o representaciones a las que Raiter refiere se da a partir de un proceso de estímulos entendidos como experiencias que atraviesa el sujeto. A medida que estas experiencias se consolidan en la mente, comienzan a constituirse como creencias del individuo sobre el mundo. Raiter (2002), al igual que los autores del ACD, considera que el

lenguaje es el lugar en donde las representaciones se constituyen y se complejizan. Es decir que cada miembro construye sus propias representaciones y a la vez las transmite a través del lenguaje. De esta forma, las representaciones no están limitadas a ser un reflejo del mundo que nos rodea, sino que los seres humanos “completan” el mundo o le agregan elementos.

Creemos pertinente remarcar que la ideología y las representaciones sociales, ambas en simultáneo, se crean, transforman y desaparecen en virtud de los procesos cognitivos (Pardo Abril, 2007). Por lo tanto, la relación entre discurso y sociedad no es directa, sino mediada por la cognición compartida de los miembros sociales. Dados los alcances de esta investigación, no ahondaremos en la perspectiva cognitiva, pero sí consideramos relevante destacar el concepto de procesamiento descendente o “*Top-Down*”<sup>2</sup>. Este supone que los individuos construyen activamente las percepciones de acuerdo a sus expectativas, conocimiento y experiencias previas. El procesamiento supone hacer inferencias en base a un contexto en el que la mente adivina y completa a partir de percepciones anteriores. Así, un morfema base es “completado” o “rellenado” con el morfema de género femenino o masculino en base a las representaciones mentales, que desde el punto de vista psicológico son entendidas como las experiencias previas de la mente que generan diversas interpretaciones de acuerdo al contexto.

De esta manera, las representaciones sociales se asocian con las actitudes, las creencias y los juicios porque orientan y controlan las diversas formas de expresión sociocomunicativa que los sujetos individuales representan en sus prácticas sociales (Pardo Abril, 1999). Es así como en un mismo terreno sociocultural común, en el que conviven el conocimiento general, las actitudes compartidas, los criterios culturales y los valores, nacen, circulan y se transforman las ideologías. Por ende, las ideologías se (re)construyen, (re)producen, transforman o mantienen por medio del ejercicio de estas prácticas, y de manera muy especial en la acción sociocomunicativa, esto es, en el discurso. Por ello aquí analizaremos específicamente de qué

---

<sup>2</sup> Al respecto, ver Goldstein (2011).

manera sucede esta reconstrucción, reproducción y transformación en las palabras con doble final de género (femenino o masculino).

Para acercarse a su hipótesis, Van Dijk y Raiter, desde diferentes abordajes, explican que la experiencia individual que configura o da soporte a estas representaciones sociales son los denominados modelos mentales. El concepto de modelo mental, alineado con el de ideología y representaciones sociales, se interrelaciona en el discurso y conviven simultáneamente. Dichos modelos garantizan la comprensión de la realidad que nos rodea y además nos proporcionan los elementos para hablar de ella (Pardo Abril, 1999). El ACD formula, a través de los modelos mentales, la interfaz que conecta las prácticas sociocomunicativas concretas -es decir, las representaciones de los sujetos individuales- con los conjuntos de representaciones que cada grupo, comunidad o cultura formula en términos de valores y relaciones, es decir, con la ideología. Se establece entonces que los modelos no solo están constituidos por creencias individuales sino también por creencias sociales que incluyen diversas estructuras de las representaciones socialmente compartidas. Por lo tanto, los modelos mentales son entendidos como la interfaz entre lo individual y las representaciones sociales compartidas.

De este modo, muchas estructuras del texto y el habla pueden influenciar la forma en la que los receptores construyen sus modelos mentales de situaciones específicas, o cómo ellos las generalizan para formar estereotipos o prejuicios (Van Dijk, 1984). De hecho, una clase de representaciones en la que Raiter (2003) hace hincapié son los prototipos que se encuentran en el sistema de creencias de los individuos y que al ser compartidos con miembros de una comunidad están instalados en la imagen del mundo. El autor expone que los prototipos se presentan incorporados como atributos, y que son transmitidos por medio del intercambio lingüístico permitiendo no solo el intercambio de experiencias, sino también traspasarlas de generación en generación. La determinación de la estructura de dicha representación

compartida, es decir social, parte del grado de consenso que tiene una comunidad con respecto a un fenómeno social (Pardo Abril, 2007).

Por su parte, Fairclough y Wodak proponen que el ACD tiene por objetivo enfocarse en la crítica a este consenso, a través de evidenciar las implicaciones ideológicas y sociales de la utilización del lenguaje que a menudo se mantienen en cierta manera ocultas. Tal como veremos en la siguiente sección (1.2. Análisis Crítico del Discurso: la dominación y la desigualdad en el lenguaje), Wodak cuestiona que uno de los fenómenos sociales en los que el ACD debe instalarse es el fenómeno social conocido como “sexismo lingüístico”.

## **1.2. Análisis Crítico del Discurso: la dominación y la desigualdad en el lenguaje**

*“El lenguaje es también un medio de dominación y una fuerza social. Sirve para legitimar las relaciones del poder organizado. En la medida en que las legitimaciones de las relaciones de poder, [...] no estén articuladas, [...] el lenguaje es también ideológico” (Habermas, 1977, p. 259)*

Ruth Wodak considera que la mayoría de los analistas críticos del discurso aceptarían la afirmación de Habermas, debido a que el ACD se propone investigar de forma crítica la desigualdad social tal como viene expresada, señalada, constituida y legitimada por los usos del lenguaje, es decir, en el discurso.

Como mencionamos previamente, tanto Van Dijk como Raiter, interrelacionan los conceptos de discurso y sociedad al proponer que el discurso construye, constituye, cambia, define y contribuye a las estructuras sociales. La interfaz entre estos dos conceptos es “representativa” en el sentido de que las estructuras del discurso hablan sobre, denotan o representan partes de la sociedad (Van Dijk, 2002). Las estructuras sociales se ven reflejadas en el discurso en casos como los investigados por los estudios de lingüística feminista, los cuales se ocupan de las diferencias de género en la conversación y el discurso (oral y escrito).

Los estudios feministas conciben al lenguaje como “un reflejo simbólico de las estructuras androcéntricas” (Günthner y Kotthoff, 1991, p. 7), como uno de los medios de la sociedad patriarcal para discriminar, ignorar e incapacitar a las mujeres. Wodak (2011), quien presenta especial interés en el lenguaje en uso y su relación con el género y sexismo lingüístico, considera que los sistemas de lenguaje ya reflejan la estructura patriarcal de las sociedades occidentales. Tal suposición implica una consideración básica de la sociolingüística, a saber, que el lenguaje y las normas sociales están conectados y que el lenguaje construye prácticas sociales (Wodak, 2011). Este estudio se alinea con la propuesta de la autora ya que al aceptarse esta última afirmación, es viable entender que la dominación de la mujer también se manifiesta en el lenguaje.

Para el ACD, la ideología representa un importante aspecto del establecimiento y la conservación de unas relaciones desiguales de poder (Wodak, 2003). Pardo Abril (2007), retomando a Van Dijk, establece un paralelismo entre representaciones sociales e ideologías: en la constitución de la ideología también se implican y se integran dos formas de representación antagónicas, que garantizan la distinción entre “nosotros” y los “otros”, o entre poder y resistencia. Esta propuesta de investigación intentará dar visibilidad a esta lucha de “nosotros” y los “otros” intrínseca naturalmente en el lenguaje.

Nuestra propuesta de análisis se alinea con las ideas de Van Dijk (1993), en el sentido en que propone que es posible dar cuenta de las diversas estructuras lingüísticas que pueden ser usadas para representar poder y para ejercer y reproducir dominación y examinar el conjunto de estrategias que apuntan al ocultamiento, legitimación o minimización de las desigualdades en las relaciones sociales. El objetivo no es culpar a quienes delimitan esta separación entre “nosotros” y los “otros”, sino denotar una desigualdad social evidenciada en el discurso que puede ser tanto directa como indirecta. En el caso de nuestro trabajo de investigación, esto es de suma relevancia para construir nuestro método que supone desentramar aquellas

representaciones que aparecen imbricadas en las palabras y que determinan una ideología en el que los “otros”, en términos de Van Dijk, es el grupo identificado como mujeres.

Finalmente, para Van Dijk (2006) y Wodak (2003), el ACD es un movimiento de investigación que debe develar los estereotipos, es decir, develar la reproducción discursiva del abuso de poder, la discriminación y la injusticia social, y solidarizarse con los grupos sociales marginalizados. En cambio, tal como analizaremos en la siguiente sección (1.3. Género y lenguaje), lingüistas como Ignacio Bosque, miembro de la Real Academia Española, delimitan estas problemáticas tomando al discurso y a la sociedad como asuntos que van por caminos diferentes.

### 1.3. Género y lenguaje

Según la definición del *Diccionario panhispánico de dudas* de la Real Academia Española (DPD), el género puede ser entendido, por un lado, como un “conjunto de seres u objetos establecido en función de características comunes”<sup>3</sup>; y por otro, como una “clase o estilo”<sup>4</sup>. Desde el campo de la gramática, el género se define como una “propiedad de los sustantivos y de algunos pronombres por la cual se clasifican en masculinos, femeninos y, en algunas lenguas, también en neutros”<sup>5</sup>.

Por otro lado, el DPD también reconoce en la definición de género la distinción entre los sustantivos en español: masculino y femenino. Esto significa que, en sustantivos referidos a seres animados, para cada uno de estos dos géneros gramaticales existe una forma específica en correspondencia con la distinción biológica de sexos. Una de las posibilidades de que esta

---

<sup>3</sup> *Diccionario panhispánico de dudas* <http://lema.rae.es/dpd/?key=genero%7D>

<sup>4</sup> Ídem 3

<sup>5</sup> Ídem 3

diferencia suceda se da a través del uso de desinencias<sup>6</sup> o sufijos distintivos de género añadidos a una misma raíz, como ocurre en *gato/gata*, *profesor/profesora*, *nene/nena*.

Es relevante destacar que se ha determinado que mientras el género se refiere exclusivamente a las palabras, la definición de sexo es propia de los seres vivos para designar su condición biológica. Según Raquel Osborne y Cristina Molina Petit (2008), en los estudios feministas de los años setenta el concepto “género” se descubre como “una potente herramienta analítica capaz de desvelar las ideologías sexistas ocultas en los textos de las ciencias humanas y sociales” (p. 147). Es por eso que, en cambio, con el término “género” se alude a una categoría sociocultural que implica diferencias o desigualdades de índole social, económica, política, laboral. Esto es de suma relevancia para la construcción de nuestra hipótesis pues notamos que el género se inscribe como una nueva perspectiva de estudio, como una categoría de análisis de las diferencias de roles socio-sexuales de hombres y mujeres, y como una crítica de los fundamentos “naturales” de esas diferencias.

Más aún, Judith Butler (2007), filósofa y postestructuralista, sostiene que el género es una forma contemporánea de organizar las normas culturales pasadas y futuras, una forma de situarse en y a través de esas normas. Asimismo, Osborne y Molina (2008) argumentan que las prácticas culturales constituyen a cada género desde las prohibiciones y exclusiones: “El género es, pues, un aparato discursivo que construye prácticas de exclusión, que dicta normas, que marca comportamientos y construye de este modo las identidades genéricas” (p. 155).

En otras palabras, Osborne y Molina (2008) entienden que el género es el resultado de asignar características, tanto físicas como simbólicas, que definen lo femenino frente a lo masculino. En una misma línea, la *Guía para el Uso de un Lenguaje No Sexista e Igualitario en la Honorable Cámara de Diputados de la Nación (HCDN)* se refiere a estas características como el conjunto de valores, sentimientos, actitudes, expresiones, modales y roles asignados a

---

<sup>6</sup> f. *Gram*. Morfema flexivo pospuesto a la raíz.

las personas a través de la cultura según su sexo de nacimiento. Si bien estos atributos pueden cambiar de una sociedad a otra, tienen en común la “relación jerárquica que se establece entre uno y otro término primando siempre los valores y espacios de lo masculino” (Osborne y Molina, 2008, p. 148).

Estos aportes demuestran que la práctica de exclusión del género podría verse imbricada en la estructura del lenguaje. Las construcciones sociales y culturales a las que la *Guía para el Uso de un Lenguaje No Sexista e Igualitario en la HDCN* (2015) hace referencia son dispositivos de poder e ideología y utilizan al lenguaje para nombrar o silenciar. Retomando a Lakoff (1975), Serrano (2011) entiende que la mujer experimenta esta discriminación lingüística de dos maneras: en el modo en el que le enseñan a usar la lengua y en el modo en el que el uso colectivo del lenguaje trata a la mujer.

Con respecto a esta última cuestión, Álvaro García Meseguer en su obra *¿Es sexista la lengua española?* (1994) responde negativamente su título al argumentar que la lengua española no es sexista, sino que lo son los propios hablantes y oyentes. En este escrito, el profesor e investigador define al sexismo lingüístico como la emisión de un mensaje que debido a su forma, y no a su fondo, resulta discriminatorio por razón de sexo. En un análisis más profundo, Meseguer detalla que el sexismo lingüístico puede reflejarse en un sexismo sintáctico: “Revela en quienes incurren en él un arraigo más profundo de la mentalidad patriarcal que yace en el fondo de sus subconscientes” (1994, p. 21). Este “subconsciente sexista” constituye al sexismo lingüístico como un mecanismo por el que se concede privilegio a un sexo en desventaja con el otro.

Más aún, la *Guía para el Uso de un Lenguaje No Sexista e Igualitario en la HDCN* (2015) considera que el sexismo es una pre-condición del androcentrismo, el cual hace referencia a la adopción de la perspectiva masculina como modelo universal, norma y medida de humanidad. La cultura androcéntrica se basa en segmentar el papel de las mujeres y los



hombres según los roles que se espera que cumplan en la vida privada y la vida pública: “Las mujeres son asociadas con la maternidad, las emociones y el cuidado. Los hombres son concebidos como proveedores, racionales y arquitectos de lo público” (2015, p. 21). En el plano lingüístico, según este punto de vista, notamos que el androcentrismo es la causa de los usos de la lengua que invisibilizan a las mujeres en el discurso.

Ambos conceptos, el “androcentrismo” propuesto por la *Guía para el Uso de un Lenguaje No Sexista e Igualitario en la HDCN* (2015) y el “subconsciente sexista” por Meseguer (1994), están ligados con lo analizado previamente acerca de la interpretación de las representaciones sociales según las teorías del Análisis Crítico del Discurso. En otras palabras, es pertinente para esta investigación entender a ambos conceptos como la razón detrás de la mayoría de las construcciones sexistas.

Mercedes Bengoechea sostiene que existen diversas formas sutiles en las que puede manifestarse el sexismo en la lengua. Una de tales formas sexistas sería la regla casi invariable por la que al nombrar se sigue un orden de aparición que prioriza sistemáticamente a los hombres, anteponiéndolos a las mujeres. Si bien se enfoca en el discurso mediático, la tesis de Bengoechea (2009) consiste en que el orden casi sistemático de colocación de los referentes masculinos y femeninos es una de las manifestaciones que contribuyen a subordinar, invisibilizar, excluir, denigrar o minusvalorar a las mujeres. La investigadora considera que el argumento que emplean para descalificar esta feminización del lenguaje y para justificar el uso del masculino genérico es la economía del lenguaje. No obstante, en una sociedad patriarcal, estos usos crean en la mente la imagen de la insignificancia femenina (Bengoechea, 2012).

Meseguer expone que “la lengua española, como sistema, no tiene ninguna culpa de eso, ni de que exista el sexismo lingüístico; la culpa es de la cultura patriarcal que hemos heredado, del contexto patriarcal en el que todos nos encontramos inmersos” (1996, p. 25). En contraparte, la *Guía para el Uso de un Lenguaje No Sexista e Igualitario en la HDCN* (2015) propone que

el uso del masculino como forma generalizadora para referirse a mujeres y varones ha sido impuesto y admitido por las instituciones que reglamentan y regulan la gramática. En palabras de Bengoechea (2009), aún cuando el diccionario recoge las palabras que la sociedad crea, también consagra los usos lingüísticos correctos. Así, notamos que si bien las transformaciones sociales han intentado y algunas han logrado desafiar el hecho de que la tradición académica establezca qué es correcto y normativo usar, demostraremos que aún todavía estamos frente a la imposición de ciertos valores e ideologías sexistas tradicionales.

Tal es el caso de académicos como Ignacio Bosque (2012), miembro de la Real Academia Española, quien retoma críticamente diversas guías en pos de un lenguaje no sexista. Dichos escritos denuncian las manifestaciones verbales que no garantizan la visibilidad de la mujer. Al igual que Butler y Bengoechea, las guías consideran relevante e imprescindible que el lenguaje evolucione a medida que lo hace la sociedad para evitar caer en un “pensamiento androcéntrico, ya que la utilización de esta forma de lenguaje nos hace interpretar lo masculino como lo universal” (s/f, en Bosque, 2012).

Bosque (2012) retoma las guías para justificar que dicha problemática no es una cuestión gramatical o morfológica, sino más bien un intento de intervención por parte de la conciencia social de las mujeres o de los ciudadanos contrarios a la discriminación. Si bien reconoce que existe la discriminación de la mujer en nuestra sociedad, desestima que su relación con el lenguaje esté fundamentado por profesionales. Al mismo tiempo que reconoce que la historia de las disposiciones normativas es la historia de un organismo vivo, sostiene que existe un acuerdo general entre los lingüistas en que el uso genérico del masculino para designar los dos sexos está “firmemente asentado en el sistema gramatical del español y también en que no hay razón para censurarlo” (2012, p. 6).

Por último, esta corriente tradicionalista considera que no tiene sentido forzar las estructuras lingüísticas, ni impulsar políticas normativas que separen el lenguaje oficial del real,

ni pensar que las convenciones gramaticales nos impiden expresar en libertad nuestros pensamientos. Sin embargo, en esta investigación, a partir de las teorías del ACD, demostraremos que es pertinente contemplar no solo un análisis meramente centrado en el discurso, sino también en aspectos sociales e ideológicos.

#### **1.4. Conclusión parte lingüística**

A partir del ACD, nuestra tarea como analistas es desentrañar el desciframiento de la multiplicidad de símbolos y códigos que transcurren en el uso cotidiano del texto predictivo. Esto puede ser abordado en la medida en que se recurre a las explicaciones por los significados instaurados culturalmente, a los que llamamos como representaciones sociales o modelos mentales. Partimos de esta idea entendido que, según Van Dijk, el discurso tiene un papel fundamental en la constitución de las relaciones sociales y es nuclear en la producción, la reproducción y la manifestación de las cogniciones sociales.

Por las razones previas, en este estudio se intenta establecer algunas maneras de proceder para abordar el discurso en sus dimensiones cognitivas y sociales, con miras a explicar la configuración de significados individuales y colectivos, y su papel en la constitución de la cultura. Resumiendo brevemente, analizamos las manifestaciones lingüísticas que evidencian la presencia de prejuicios en el discurso, prejuicios que aparecen incrustados en el contexto lingüístico y social. Entendemos y coincidimos con los aportes previos que el lenguaje en sí mismo no es masculino ni femenino, pero sí el uso que hacemos del mismo. A partir del ACD y las teorías trabajadas en base a la concepción de género explicaremos que en el lenguaje se proyectan estereotipos aprendidos que responden a la construcción de modelos mentales androcéntricos y que consecuentemente sitúan la mirada masculina como universal y generalizable.

## 2. Parte técnica

Como notamos previamente, el ACD sirve no solo para investigar el lenguaje en relación con el poder y la ideología, sino también porque colabora en el descubrimiento de la naturaleza discursiva de gran parte de los cambios sociales y culturales contemporáneos. Esta investigación demostrará ciertas características del discurso de los nuevos espacios de interacción, mediados por las nuevas tecnologías como los dispositivos móviles.

Tomando la definición de Fernández (1994), entendemos por dispositivo al “campo de variaciones que posibilita en todas las dimensiones de la interacción comunicacional, que ‘modalizan’ el intercambio discursivo cuando este no se realiza ‘cara a cara’” (Fernández, 1994, p. 37, en Cingolani, 2015). Cada dispositivo cuenta con un sistema operativo, entendido por la Real Academia Española como “programa o conjunto de programas que realizan funciones básicas y permiten el desarrollo de otros programas”<sup>7</sup>.

Los sistemas operativos de diferentes dispositivos móviles ofrecen una herramienta conocida como texto predictivo. Tomando la definición de Cantamutto (2012), entendemos a este concepto como una tecnología de escritura de texto que permite escribir una palabra completa pulsando una sola tecla por cada letra. Esto supone la aparición en pantalla (generalmente en la parte superior del teclado (Ver *Imagen 1*)) de un anticipo de la palabra, lo que permite y simplifica escribir palabras minimizando la cantidad de teclas presionadas.

En una entrevista (Ver *Anexo 1*), César Ruiz, ingeniero informático, explicó que el texto predictivo “se completa a medida que el usuario escribe letras en el teclado, y te sugiere opciones en base a las palabras que este escribió anteriormente” (2019). Al presionar las letras, el texto predictivo sugiere en la mayoría de los casos tres o cuatro opciones: en primer lugar, las letras que efectivamente el usuario presionó; como segunda, tercera y cuarta opción ofrece

---

<sup>7</sup> Definición RAE <https://dle.rae.es/?id=Y2AFX5s>

posibles palabras o emojis<sup>8</sup>. Este proceso se da a través de un algoritmo<sup>9</sup> que busca en el diccionario una lista de palabras posibles de acuerdo con la combinación de teclas presionada y muestra la opción que cree más probable. Dados los alcances de esta tesis no podemos extendernos en este punto, al respecto ver a Gillespie (2014).

El texto predictivo entonces se basa en un sistema de predicción de palabras, que consiste en “intentar adivinar la o las palabras que un usuario está escribiendo, basándose en las letras que están ya escritas, y en una información adicional proveniente del texto creado previamente” (Palazuelos Cagigas et al., 1999, p. 1). Las palabras predichas se muestran al usuario para que seleccione entre ellas, permitiéndole así introducir de forma rápida la palabra deseada con muy poco esfuerzo. Es por ello que es visto como una herramienta para simplificar el tecleo de letras, porque favorece una mayor velocidad de entrada de datos reduciendo el número de acciones a realizar por el usuario<sup>10</sup>.

Edward Craig Hyatt (2008), en un estudio particular del texto predictivo, expone que el diccionario de este almacena una pluralidad de palabras, frases u otras unidades léxicas y etiquetas léxicas. Cada unidad léxica es entendida como una palabra, frase o secuencia alfanumérica que pretende transmitir un significado. Cada etiqueta léxica proporciona un medio para categorizar las unidades léxicas de acuerdo con el tipo de palabra, función, grupo o categoría. Al contar con un dispositivo móvil sin previo uso, estas etiquetas léxicas no están relacionadas con las preferencias del usuario o con qué frecuencia un usuario utiliza una unidad léxica particular; sino más bien, un algoritmo de texto predictivo “utiliza el diccionario para generar una lista de predicción de las unidades léxicas probables que mejor se ajustan tanto a la entrada del usuario como a una etiqueta de búsqueda asociada con la entrada del usuario”

---

<sup>8</sup> Caracteres utilizados como emoticonos en mensajes electrónicos y sitios web.

<sup>9</sup> Definición RAE: Conjunto ordenado y finito de operaciones que permite hallar la solución de un problema.  
<https://dle.rae.es/?id=1nmLTsh>

<sup>10</sup> Al tiempo en que se estaba escribiendo esta tesis, el correo de Gmail incorporó texto predictivo que propone frases, lo que el equipo de Google llama escritura inteligente.

(2008). De esta forma, el algoritmo de texto predictivo compara las etiquetas de búsqueda con las etiquetas léxicas almacenadas en el diccionario y usa los resultados de la comparación para filtrar, ordenar o procesar la lista de predicciones.

Esta lista de predicción se clasifica basándose en la frecuencia de uso de las palabras, lo que es conocido como *machine learning*<sup>11</sup>. En términos de Ruiz (2019), este proceso se da a través del aprendizaje de la propia máquina a partir de sus propios procesos. No obstante, en esta investigación estudiaremos particularmente los orígenes de esta información, es decir, los datos constituidos como un diccionario o glosario sin previa intervención del usuario, y la manera en que se muestran en el teclado de los dispositivos móviles.

Ruiz (2019) explica que las palabras de un dispositivo son parte del software interno: “Cada sistema operativo contiene diferentes teclados. Cada compañía tiene su teclado y eso viene predispuesto como tal”. Es decir, cada dispositivo móvil establece su propio diccionario a partir de una base de datos provista por un tercero o por la base de datos que el algoritmo va configurando a medida que los usuarios utilizan el dispositivo. Tanto iOS como Android, sistemas operativos móviles de Apple Inc. y Google Inc. respectivamente, cuentan con el Diccionario General de la Lengua Española VOX, desarrollado por una empresa que se dedica a la creación de diccionarios monolingües y bilingües. Las empresas dueñas de dichos sistemas operativos compran las licencias de estos diccionarios para poder utilizarlos en sus dispositivos.

En palabras de Sofía Acebo García (Ver [Anexo 2](#)), responsable de contenidos de lengua española en Larousse Editorial (propietaria de la marca Vox): “Efectivamente, como habéis visto, el diccionario monolingüe de lengua española que está preinstalado en dispositivos iOS es nuestro. Apple compró los derechos para poder reproducirlo” (2019). La base de datos

---

<sup>11</sup> El machine learning es un método de análisis de datos que automatiza la construcción de modelos analíticos. Es una rama de la inteligencia artificial basada en la idea de que los sistemas pueden aprender de datos, identificar patrones y tomar decisiones con mínima intervención humana.  
[https://www.sas.com/es\\_ar/insights/analytics/machine-learning.html](https://www.sas.com/es_ar/insights/analytics/machine-learning.html)

contiene 53.000 entradas con un amplio número de ejemplos de uso puestos en contexto, expresiones y frases hechas, así como abreviaturas y acrónimos.

Para el caso de Android e iOS, los datos que Vox le vende a las empresas Google Inc. y Apple Inc. son procesados por un intermediario “porque nuestras bases están en formato XML” (Acebo García, 2019). De esta forma, cada cliente aplica su propia hoja de estilos para presentarlos de la manera que les sea más conveniente. Es por ello que, según Ruiz, cada software a medida que se actualiza va registrando la recurrencia de uso de ciertas palabras por sobre otras: “Por ejemplo si se usa más veces *perro* que *ornitorrinco* el sistema va a registrar esa frecuencia y por eso es más probable que el texto predictivo sugiera *perro* y no tanto *ornitorrinco*” (2019).

Notamos que, posiblemente, cada diccionario es readaptado de manera local a través de los algoritmos. De hecho, el diccionario del español actual contempla tanto las peculiaridades idiomáticas de América Latina como las del español peninsular<sup>12</sup>. Esto es, el sistema va aprendiendo y así con una nueva actualización registra los nuevos usos sociales. En palabras de Ruiz: “Por ejemplo en Venezuela se popularizó el uso de “ola” sin “h” y el sistema lo aprendió mostrándolo como opción viable en los teclados de los celulares” (2019). De esta forma, el algoritmo aprende los usos de cada región y los guarda o archiva en una especie de nube, “entonces cuando el sistema aprende que hay nuevas palabras o que se utiliza más una opción de palabra que otra, se ve reflejado en el teclado predictivo” (Ruiz, 2019).

A modo general, se entiende que el texto predictivo sugiere una combinación tanto de la base de datos de origen (diccionario de la lengua que se utilice, en este caso Vox) y un mecanismo de aprendizaje por medio de algoritmos. Esto es, el diccionario está constituido por dos variables: por un lado, la configuración sistemática propia de cada sistema operativo; y, por

---

<sup>12</sup> Diccionario Slovoed: [https://slovoed.com/es/dictionaries/7306-diccionario-general-de-la-lengua-espanola-vox?platform\\_name=Android#intab](https://slovoed.com/es/dictionaries/7306-diccionario-general-de-la-lengua-espanola-vox?platform_name=Android#intab)

otro lado, el aprendizaje propio de cada uno de estos a partir de los usos de determinadas palabras y la frecuencia de este empleo. A medida que surgen nuevos usos en el habla, los sistemas operativos de los dispositivos actualizan su nube de datos ofreciendo así nuevos modelos probabilísticos a los textos predictivos de cada dispositivo móvil.



Universidad de  
**San Andrés**



## **C. Preguntas de investigación e hipótesis**

A partir de los cuerpos de literatura desarrollados, el presente trabajo tratará de responder las siguientes preguntas de investigación: ¿Podemos hablar de la invisibilización de la mujer en la sugerencia de palabras de los textos predictivos de los dispositivos móviles? ¿De qué manera se transmiten estereotipos de desigualdad de género en la selección de palabras del texto predictivo de los dispositivos móviles?

Considerando dichas preguntas que guiaron nuestro trabajo, nos planteamos las siguientes hipótesis:

**Hipótesis 1:** La sugerencia de palabras del texto predictivo constituye una forma de discriminación e invisibilización de la mujer.

**Hipótesis 2:** El hecho de que figuren en el texto predictivo ejemplos de formas masculinas como primera opción refleja los estereotipos machistas solapados en nuestra lengua.

**Hipótesis 3:** El hecho de que figuren primero las formas femeninas en algunos adjetivos y sustantivos refuerza los estereotipos de género.

Universidad de  
**San Andrés**

## **D. Método y corpus**

Siguiendo la línea del ACD, como investigadoras nos proponemos abordar el uso real de la lengua con sus implicaciones sociocognitivas y culturales, lo que nos garantiza explorar un fenómeno de la realidad discursiva en su complejidad. Nuestro diseño de investigación, determinado por las preguntas de investigación e hipótesis que formulamos previamente, estará dividido en cuatro etapas que contienen diferentes técnicas empleadas. Se detallará a continuación el procedimiento de cada uno de los pasos realizados para la recolección final de los datos.

### **ETAPA 1: Definición de categorías de palabras a testear**

Como vimos, el *Diccionario panhispánico de dudas* sugiere que, cuando el sustantivo designa seres animados, lo más habitual es que exista una forma específica para cada uno de los dos géneros gramaticales, en correspondencia con la distinción biológica de sexos, por el uso de desinencias añadidas a una misma raíz. Para la realización del estudio, seleccionamos palabras cuyo referente es animado y en donde existe una diferencia en la desinencia que marca el género de la palabra aún teniendo el mismo morfema base. De esta forma, no contemplamos las palabras que contienen distinta raíz según el sexo del referente (heteronimia), como ocurre en casos como *hombre/mujer, caballo/yegua, yerno/nuera*.

Por ello decidimos adaptar las entradas de la definición de la RAE para realizar una categorización: seleccionamos cuatro categorías de palabras que correspondan a esta definición del *Diccionario panhispánico de dudas*. Las cuatro categorías que constituyen nuestros dispositivos lingüísticos de interés a investigar se detallan a continuación:

Grupo 1: 10 sustantivos referidos a animales

Grupo 2: 40 nombres de profesiones/cargos/títulos/actividades humanas

Grupo 3: 10 sustantivos comunes que aluden a la condición de persona

Grupo 4: 42 adjetivos calificativos

Si bien haremos hincapié en los resultados pertenecientes a los grupos 2, 3 y 4, el Grupo 1 es testeado para entender qué decisiones toma un algoritmo (por ello seleccionamos un rango de 10 palabras). Es decir, no será tenido en cuenta en los hallazgos, pero sí para dar cuenta de la distinción de resultados por cada dispositivo. Por otro lado, el Grupo 2 es elegido como una de las categorías más relevantes para esta investigación ya que notamos, al igual que Meseguer (2002), que cuando un hablante necesita una palabra que todavía no existe en la lengua ordinaria, su tendencia natural le lleva a crear un neologismo actuando por analogía con otras palabras parecidas. En el caso en que se necesita un neologismo para expresar un oficio, cargo o profesión que hasta ahora han desempeñado solo los hombres y que no dispone todavía de una etiqueta lingüística propia de la mujer, “hay una tendencia general a feminizar la forma masculina” (Meseguer, 2002, p. 29).

Por otro lado, el Grupo 3 designa a una categoría que expresa la pertenencia de las personas a una clase. Veremos en los resultados de la siguiente sección cómo son clasificados los individuos en ciertas categorías. Seleccionamos solo un rango de 10 palabras ya que es un grupo que no presenta la misma extensión de opciones como los grupos 2 y 4. Por último, para el Grupo 4 vale destacar que el *Diccionario de la Real Academia Española* define un adjetivo calificativo como aquel que modifica al sustantivo o se predica de él y expresa generalmente cualidades o propiedades de lo designado por el nombre<sup>13</sup>. Para este grupo en particular decidimos utilizar una metodología específica que será explicada en la siguiente etapa (Ver Etapa 2).

---

<sup>13</sup> *Diccionario de la lengua española* <https://dle.rae.es/?id=0ldVsDG>

## ETAPA 2: Pre-test: análisis cualitativo para explorar los estereotipos discriminatorios

Para la selección de las 42 palabras referidas a adjetivos calificativos tomamos como instrumento de investigación una encuesta (Ver Anexo 2). En esta se les solicitó a los participantes responder las siguientes dos consignas:

1. Mencione en 10 adjetivos cómo es percibida la mujer en la sociedad
2. Mencione en 10 adjetivos cómo es percibido el hombre en la sociedad

La definición de estas consignas está fundamentada en que para evitar un sesgo de investigación, decidimos consultar a participantes de forma aleatoria cuyas respuestas demostrarían los estereotipos discriminatorios presentes en la sociedad. De esta manera, de los encuestados obtendremos, en términos de lo visto previamente, representaciones sociales imbricadas en los individuos y que constituyen una forma de asociar a la mujer y al hombre con ciertos adjetivos calificativos. Esto supone que al entender la definición de un adjetivo calificativo en términos de la RAE, consideramos pertinente destacar que las cualidades o propiedades que responderían los encuestados implicaría una construcción previa propia de sus representaciones mentales.

La encuesta fue solicitada a aquellos individuos de sexo femenino y masculino, de entre 18 y más de 55 años residentes argentinos. De este pre-test obtuvimos en total 47 respuestas y todos los participantes completaron 10 palabras para cada consigna. Por lo tanto, contamos con un total de 470 resultados, divididos en 235 adjetivos referidos a cómo es percibida la mujer en la sociedad y 235 adjetivos referidos a cómo es percibido el hombre en la sociedad.

De los 470 resultados, también filtramos la selección de palabras a aquellas que finalicen con doble final. Es decir, descartamos del análisis todas las palabras que no finalizaran con las letras “a” u “o” (excepto “nene” y “gerente” que contienen versión en femenino aún finalizando

en “e”); tal es el caso de adjetivos como *inteligente, sensible, simple*, entre otros. Tampoco fueron tenidos en cuenta aquellos adjetivos cuya forma en masculino es completada antes que la forma en femenino, es decir, la palabra en femenino requiere el agregado de una letra más al morfema en masculino; como es el caso de *emprendedor, trabajador, soñador, manipulador, ganador*.

Luego de este recorte, finalmente seleccionamos aquellas palabras que presentan mayor recurrencia en las respuestas de los encuestados. Así, obtenemos como resultado final de datos 42 adjetivos calificativos.

### ETAPA 3: Técnica de recolección de datos

Con respecto a los instrumentos de investigación, decidimos utilizar seis dispositivos móviles como técnica de recolección de datos:

- 3 dispositivos móviles que cuenten con sistema operativo Android
- 3 dispositivos móviles que cuenten con sistema operativo iOS

Si bien existen otros sistemas operativos como Windows y Blackberry, nos encontramos limitadas por la escasez de los mismos en Argentina, lo que torna imposible su acceso. Asimismo, creemos pertinente acotar la investigación a los sistemas más utilizados en el país y en el resto del mundo<sup>14</sup> para así obtener datos más precisos, confiables y validables.

Con respecto a estos instrumentos, tenemos en cuenta, por un lado, que todos cuenten con la herramienta de texto predictivo y que el diccionario se encuentre al momento del análisis en español. Por otro lado, también consideramos que los teclados de los mismos se encuentren

---

<sup>14</sup> Datos de utilización de sistemas operativos <https://www.muycomputer.com/2016/05/23/windows-phone-hundido-mercado/>

reseteados. Esta variable fue tomada en consideración para evitar que las sugerencias del texto predictivo no estén sujetas a los algoritmos personales de cada dispositivo.

El último paso para la recolección de datos es la condensación de las 102 palabras en una hoja de cálculo de Google. Allí diseñamos la tabla que a continuación se muestra a modo de ejemplo teniendo en cuenta que, debido a su extensión, aquí se muestra solo una fila de cada tipo de palabra:

Tipo de palabra	Morfema Base	Resultado 1	Resultado 2
Animales (x 10)			
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas (x 40)			
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona (x 10)			
Adjetivos (x 42)			

Este modelo será replicado para cada dispositivo móvil. Teniendo en cuenta su sistema operativo, los dispositivos serán clasificados de la siguiente forma:

Dispositivo móvil 1: Sistema operativo Android 1 - Motorola G7 Power Marine Blue

Dispositivo móvil 2: Sistema operativo Android 2 - Samsung Galaxy J4

Dispositivo móvil 3: Sistema operativo Android 3 - Huawei honor 8

Dispositivo móvil 4: Sistema operativo iOS 1 - iPhone 6

Dispositivo móvil 5: Sistema operativo iOS 2 - iPhone 7

Dispositivo móvil 6: Sistema operativo iOS 3 - iPhone XS Max

En la primera columna, serán expuestos los cuatro grupos que fueron desarrollados en la Etapa 1 de la metodología. En esta se ubican los tipos de palabras descriptos en la Tabla 1 y

la cantidad de filas que utilizará es la indicada entre paréntesis. Por último, en la segunda columna son colocados los morfemas base de las palabras de cada grupo, que serán probados en los teclados de cada dispositivo móvil. Los resultados que arroje cada dispositivo móvil serán colocados en las columnas de resultados. Aquellas palabras que aparecen como primera opción en el texto predictivo completarán la columna “Resultados 1”. Asimismo, aquellas palabras que aparecen como segunda opción serán colocados en las columna “Resultados 2”. Por lo tanto, probaremos 102 morfemas base en cada uno de los seis dispositivos. Finalmente, obtendremos como resultado 612 datos en total.

#### ETAPA 4: Categorización y formalización del corpus en una base de datos

Geckeler sostiene que “las palabras autóctonas no están nunca solas en una lengua, sino que se encuentran reunidas en grupos semánticos” (Geckeler, 1976, p. 102). Con este concepto se refiere a un grupo etimológico, a palabras cuyo contenido semántico objetivo se relaciona con otros contenidos semánticos. Es decir, un campo semántico es un conjunto de palabras con significados en común, debido a que comparten un núcleo de significación, y que se diferencian por otra serie de rasgos semánticos. Para un estudio más específico de los datos, desarrollamos campos semánticos en los que agrupamos las 92 palabras seleccionadas (como mencionamos previamente, el *Grupo 1* no será tenido en cuenta) y en los que luego serán utilizados como análisis de los datos.

Los campos semánticos son determinados en esta investigación de la siguiente forma:

*Campo semántico 1:* Palabras referidas a la potencia/fuerza

*Campo semántico 2:* Palabras referidas a la belleza

*Campo semántico 3:* Palabras referidas a lo público

Campo semántico 4: Palabras referidas a lo privado/intimo

Estos cuatro campos semánticos son delimitados de esta forma considerando que dentro de las representaciones mentales hay asociaciones ligadas a distintos espacios. Los modelos mentales, tal como analizamos previamente, constituyen y elaboran *clusters* de pensamientos que son asociados a ciertas características; las cuales fueron tenidas en cuenta para la implementación de cada campo semántico.

Dados estos cuatro campos, a continuación mostraremos la categorización de los 92 morfemas base en cada uno de ellos. Si bien hay ciertos términos que son periféricos, es decir, que podrían estar en más de un campo a la vez, ofreceremos argumentos para justificar su ubicación. No obstante, intentaremos no ser reduccionistas, pero a los fines de la investigación pretendemos elaborar un panorama minimalista.

<b>Campo semántico 1: Palabras referidas a la potencia/fuerza</b>	<b>Campo semántico 2: Palabras referidas a la belleza</b>	<b>Campo semántico 3: Palabras referidas a lo público</b>	<b>Campo semántico 4: Palabras referidas a lo privado/intimo</b>
Poderos-	Coquet-	Enfermer-	Niñer-
Madur-	Amoros-	Peluquer-	Suegr-
Activ-	Delicad-	Maestr-	Cuñad-
Combativ-	Femenin-	Arquitect-	Sobrin-
Postiv-	Cariños-	Azafat-	Chic-
Indecis-	Lind-	Abogad-	Nen-
Empderad-	Bell-	Académic-	Niñ-
Ingenios-	Enamoradiz-	Ingenier-	Abuel-
Competitiv-	Comprensiv-	Médic-	Niet-
Ambicios-	Bondados-	Meser-	Herman-
Aventurer-		Secretari-	Novi-
Posesiv-		Astrólog-	Compañer-
Dur-		Sociólog-	Caprichos-
Viv-		Bibliotecari-	Loc-
Agresiv-		Técnic-	Histéric-
Violent-		Modist-	Honest-
Orgullos-		Cardiólog-	Miedos-
Brut-		Cirujan-	Mentiros-
Segur-		Psicólog-	Desordenad-
Egocéntric-		Podólog-	Celos-



Decidid-		Decan-	Insegur-
		Dermatólog-	Chismos-
		Musciológ-	
		Agrónom-	
		Jardiner-	
		Filósof-	
		Letrad-	
		Fotógraf-	
		Funcionari-	
		Gerent-	
		Costurer-	
		Empresari-	
		Licenciad-	
		Panader-	
		Cociner-	
		Carpinter-	
		Pedicur-	
		Porter-	
		Emplead-	

## Metodología auxiliar: entrevistas

Para profundizar la parte técnica de esta investigación realizamos entrevistas a dos profesionales. Por un lado, César Ruiz, quien es ingeniero en informática y actualmente analista de soporte en L'Oréal Argentina. Esta entrevista brinda información pertinente acerca del texto predictivo y su funcionamiento (Ver Anexo 1). Por otro lado, Sofía Acebo García es responsable de contenidos de lengua española en Larousse Editorial, empresa propietaria de la marca Vox. A través de una entrevista por correo electrónico, Acebo García proporciona información certera acerca de los diccionarios en español que utilizan los sistemas operativos Android e iOS (Ver Anexo 2).

## **E. Análisis del corpus y hallazgos**

### **1. Análisis del corpus**

En esta sección realizaremos un análisis de los resultados a partir de la categorización de los cuatro campos semánticos. En cada uno se mostrará, por un lado, un gráfico que reúne la información que representa el porcentaje de los resultados. Por otro lado, se expondrán las tablas con los resultados. Como se verá, cada tabla contiene dos tipos de información que corresponden a cada morfema base:

- Ocurrencia femenina de aparición en primera opción en el total de los dispositivos
- Ocurrencia masculina de aparición en primera opción en el total de los dispositivos

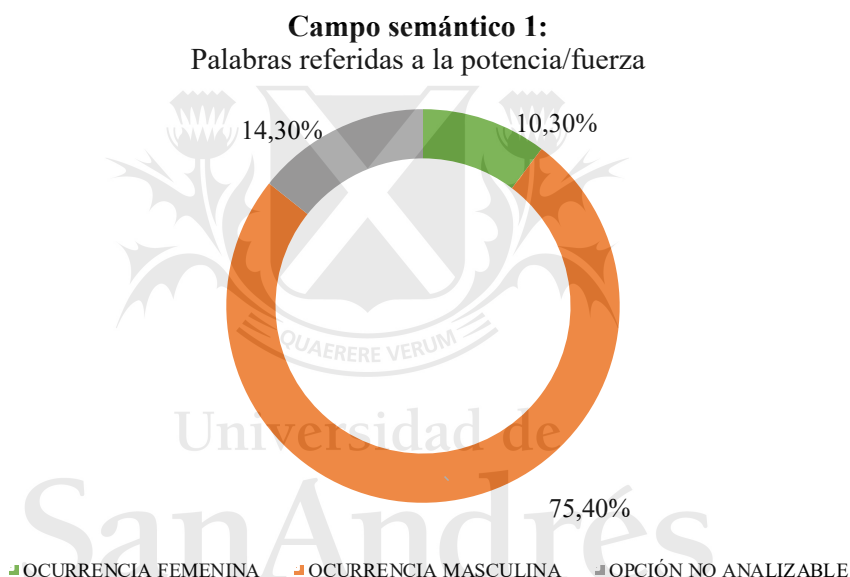
Para el análisis de los datos de cada campo semántico, decidimos tomar las palabras con mayor y menor ocurrencia femenina/masculina en cada uno. Asimismo, esta ocurrencia está demostrada tanto en datos porcentuales como en unidades. Es decir, sugieren numéricamente la cantidad de veces que un morfema fue sugerido por el texto predictivo en femenino o en masculino como primera opción. A modo de aclaración, en los casos en que la primera opción no refiere a una correcta formación del morfema base, es decir, en femenino o en masculino, es tomada como dato la segunda opción. Tal es el caso de morfemas base como “*novi-*”, cuya primera opción en un dispositivo sugería “*Noviembre*”. En ese caso tomamos la segunda opción: “*Novia*”.

Por otro lado, la última columna (columna derecha de cada tabla) refiere a aquellos resultados arrojados por el texto predictivo en los que ninguno de los dos (ni la primera opción, ni la segunda) corresponden a la correcta formación del morfema base en versión femenina o versión masculina. Tal es el caso del morfema base “*activ-*”, que en cuatro dispositivos sugirió como primera opción “*Actividades*” y como segunda opción “*Actividad*”.

## 1.1. Análisis resultados campo semántico 1: Palabras referidas a la potencia

En el *Gráfico 1* se puede observar que, para aquellas palabras referidas a la potencia o a la fuerza, los resultados que el texto predictivo sugiere como primera opción ocurren en la mayoría de los casos en masculino (75,40%). En cambio, notamos que el texto predictivo sugiere un 10,30% de palabras en femenino, un porcentaje aún menor que el porcentaje de palabras que no completan el morfema en versión masculina o femenina (sino como verbo, por ejemplo) (14,30%).

*Gráfico 1:* Análisis total de palabras referidas a la potencia/fuerza



En primer lugar, en todos los dispositivos móviles utilizados para la investigación los textos predictivos sugieren masculino como primera opción para los siguientes morfemas base: “poderos-”, “combativ-”, “ingenios-”, “ambicios-” y “aventurer-”. Como mencionamos previamente, los campos semánticos comparten una relación de significado. Estas palabras, en base a las definiciones de la Real Academia Española<sup>15</sup>, refieren a valentía, poderío, magnificencia, grandeza, eficacia, virtud, entre otras.

<sup>15</sup> Definición de poderoso: <https://dle.rae.es/?id=TU6Kt1F>  
Definición de combativo: <https://dle.rae.es/?id=9tYOHYR>  
Definición de ingenioso: <https://dle.rae.es/?id=LaE9WFL>

En segundo lugar, los morfemas base que presentan menor ocurrencia de masculino para este campo semántico son los siguientes: “dur-”, “orgullos-”, “brut-”, “egocéntric-”, “empoderad-”. No obstante, dentro de estos cinco casos, solo dos presentan ocurrencia femenina: “orgullos-” (50%) y “egocéntric-” (33,33%). Advertimos que, a partir de los resultados obtenidos, si bien son ubicados dentro del campo semántico de la fuerza/potencia, el texto predictivo sugiere ambos adjetivos en versión femenina. Es por ello posible entender que para este campo la mujer se identifica con las características de orgullosa y egocéntrica.

En la siguiente tabla se observan los resultados anteriormente detallados. Para este caso, se contemplaron en total 21 palabras por seis dispositivos, y se obtuvieron como resultado final 126 datos. De los cuales, 95 opciones del texto predictivo fueron en masculino, mientras que hubo 13 opciones en femenino y 18 opciones que no completaron el morfema base (sino como verbo, por ejemplo, por lo tanto no son aptas de análisis).

**Tabla 1: Campo semántico 1:** Palabras referidas a la potencia/fuerza. Resultados ordenados de mayor a menor ocurrencia masculina.

<b>CAMPO SEMÁNTICO 1: POTENCIA/FUERZA</b>					
Morfema base	Ocurrencia femenina en primera opción (total dispositivos)		Ocurrencia masculina en primera opción (total dispositivos)		Cantidad de opciones no aptas de análisis
	Porcentaje de ocurrencia por dispositivos	Cantidad de dispositivos	Porcentaje de ocurrencia por dispositivos	Cantidad de dispositivos	
Poderos-	0%	0	100%	6	0
Combativ-	0%	0	100%	6	0
Ingenios-	0%	0	100%	6	0
Ambicios-	0%	0	100%	6	0
Aventurer-	0%	0	100%	6	0
Segur-	0%	0	100%	6	0
Decidid-	0%	0	100%	6	0

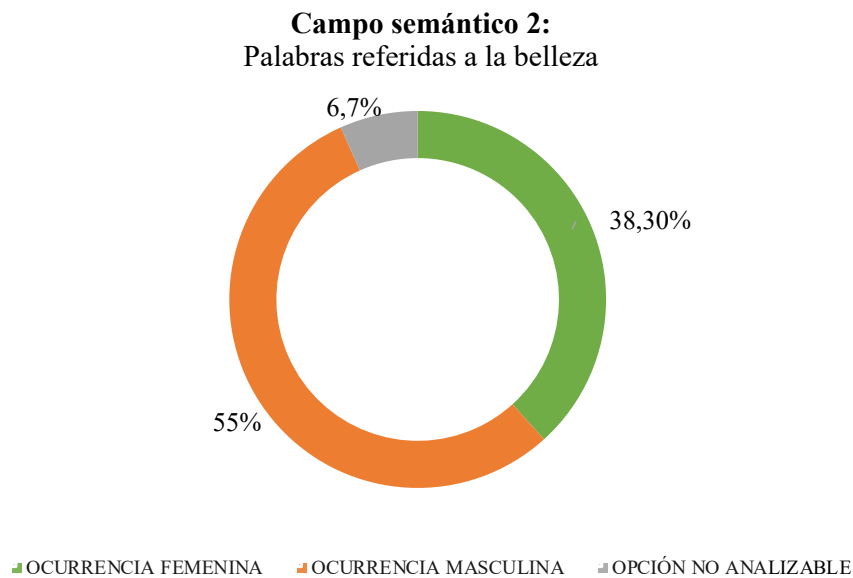
Definición de ambicioso: <https://dle.rae.es/?id=2HYEu00>

Definición de aventurero: <https://dle.rae.es/?id=4YPoWAP>

Postiv-	16,66%	1	83,33%	5	0
Indecis-	16,66%	1	83,33%	5	0
Competitiv-	0%	0	83,33%	5	1
Viv-	16,66%	1	83,33%	5	0
Agresiv-	16,66%	1	83,33%	5	0
Violent-	16,66%	1	83,33%	5	0
Madur-	16,66%	1	66,66%	4	1
Posesiv-	33,33%	2	66,66%	4	0
Dur-	0%	0	50%	3	3
Orgullos-	50%	3	50%	3	0
Brut-	0%	0	50%	3	3
Egocéntric-	33,33%	2	50%	3	1
Empoderad-	0%	0	33,33%	2	4
Activ-	0%	0	16,66%	1	5

## 1.2. Análisis resultados campo semántico 2: Palabras referidas a la belleza

Como podemos observar en el *Gráfico 2*, un 55% corresponde a la ocurrencia masculina. No obstante, a diferencia del campo semántico referido a la potencia/fuerza (Ver *Gráfico 1*), para el campo semántico de la belleza notamos que el texto predictivo en el total de seis dispositivos móviles sugiere en un 38,30% la opción del morfema base en femenino. De esta manera, la diferencia estadística entre los resultados de ocurrencia femenina y los de ocurrencia masculina es menor. Esto significa que aún cuando la ocurrencia de opciones en masculino de palabras referidas a la belleza es mayor, lo cierto es que hay muchas más palabras finalizadas en femenino en este campo semántico a comparación con el campo anterior.

Gráfico 2: Análisis total de palabras referidas a la belleza

Resulta pertinente analizar el caso en particular del morfema base “*coquet-*”. En los seis dispositivos móviles testeados obtuvimos todos los resultados en versión femenina. Si bien retomaremos este punto al final de esta sección, vale hacer hincapié en que existe una relación directa entre las representaciones sociales, es decir, la percepción social de la palabra “*coqueta*”, y la definición extraída de la Real Academia Española<sup>16</sup>. En otras palabras, estos resultados son un reflejo de que la sociedad asocie a la mujer como coqueta; y por sobre todo, que en el campo semántico propio de la belleza, la brecha entre la ocurrencia femenina y masculina sea pequeña (16,6%) en comparación con otros campos. La definición de la RAE establece que es coqueta aquella persona que es presumida, esmerada en su arreglo personal y en todo cuanto pueda hacerla parecer atractiva. De esta forma, es esperable que el texto predictivo arroje en el total de los dispositivos la respuesta en femenino, ya que retoma el modelo mental de asociar al ser coqueta como algo propio de la mujer.

Dentro de este análisis en particular advertimos que para los siguientes adjetivos, estos pueden referirse o describir objetos: “*bello*”, “*delicado*”, “*lindo*” y “*femenino*”. En estos casos

<sup>16</sup> Definición de coqueta: <https://dle.rae.es/?id=AnPDWYO>

es esperable que en ciertos dispositivos móviles el texto predictivo sugiera la opción en masculino. Sin embargo, aun cuando parte de los adjetivos obtenidos podrían también referirse a objetos, apreciamos que, en base a los resultados del pre-test, la belleza está más relacionada a la mujer que al hombre. Este campo semántico y la percepción e interpretación de la mujer en la sociedad están estrechamente correlacionadas. De este modo, vemos que la mayor aparición de sugerencias en femenino referidas a la belleza reflejan y refuerzan los estereotipos que la sociedad tiene acerca de la imagen de la mujer.

En la siguiente tabla se observan los resultados anteriormente detallados. Para este caso, se contemplaron en total 10 palabras por seis dispositivos, y se obtuvieron como resultado final 60 datos. De los cuales, 33 opciones del texto predictivo fueron en masculino, mientras que hubo 23 opciones en femenino y 4 opciones que no completaron el morfema base (sino como verbo, por ejemplo, por lo tanto no son aptas de análisis).

**Tabla 2: Campo semántico 2: Palabras referidas a la belleza. Resultados ordenados de mayor a menor ocurrencia femenina.**

<b>CAMPO SEMÁNTICO 2: BELLEZA</b>					
Morfema base	Ocurrencia femenina en primera opción (total dispositivos)		Ocurrencia masculina en primera opción (total dispositivos)		Cantidad de opciones no aptas de análisis
	Porcentaje de ocurrencia por dispositivos	Cantidad de dispositivos	Porcentaje de ocurrencia por dispositivos	Cantidad de dispositivos	
Coquet-	100%	6	0%	0	0
Comprensiv-	66,66%	4	33,33%	2	0
Bell-	50%	3	33,33%	2	1
Delicad-	33,33%	2	66,66%	4	0
Lind-	33,33%	2	66,66%	4	0
Enamoradiz-	33,33%	2	33,33%	2	2
Bondados-	33,33%	2	66,66%	4	0
Amoros-	16,66%	1	66,66%	4	1
Cariños-	16,66%	1	83,33%	5	0
Femenin-	0%	0	100%	6	0

### 1.3. Análisis resultados campo semántico 3: Palabras referidas a lo público

Con respecto a este campo semántico, resulta interesante destacar un estudio realizado por la consultora Adecco Argentina (2017) acerca de la situación de la mujer en el ámbito laboral y las mujeres en puestos laborales considerados tradicionalmente masculinos. En una encuesta a 5.369 individuos del territorio argentino, se les propuso a los encuestados indicar el género que les parece más adecuado para realizar algunas actividades. La encuesta arrojó que, si bien gran parte cree que tanto el hombre como la mujer pueden realizar la mayoría de las actividades, en gran medida, los encuestados prefirieron a los hombres para las actividades que requieren más fuerza física y también para actividades que son culturalmente “típicas” de los hombres, así como construir una casa o arbitrar un partido de fútbol (Informe Adecco, 2017).

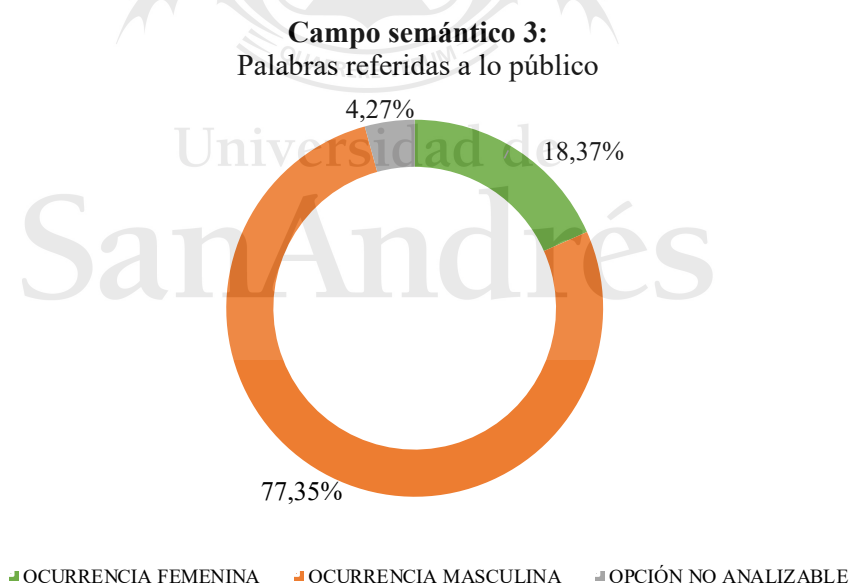
En nuestro estudio en particular, notamos que se refleja en el texto predictivo lo que el estudio previo sugiere. Veremos a continuación dos casos en cuatro resultados, dos ubicados en la parte superior de la tabla (es decir, mayor ocurrencia masculina) y otros dos ubicados en la parte inferior (es decir, mayor ocurrencia femenina). Por un lado, los morfemas base “*architect-*” y “*carpinter-*” han sido sugeridos en su forma masculina en los seis dispositivos estudiados. La investigación de Adecco Argentina (2017) expone que para la tarea de construir una casa, el 49% de los encuestados contestó que es una actividad adecuada al hombre, mientras que el 2% consideró a la mujer como la encargada de esa tarea (49% determinó que es indistinto).

Por otro lado, la encuesta también arrojó que para diseñar y confeccionar ropa, un 1% considera que el hombre ocuparía esa tarea, y un 23% sostiene que la mujer es la adecuada para la realización de esa actividad (76% determinó que es indistinto). En nuestra investigación, vemos que los morfemas base “*modist-*” y “*costurer-*” resultaron en los seis dispositivos testeados un total de 100% de ocurrencia femenina.



Estas evidencias refuerzan la idea de que para ciertos morfemas base, el texto predictivo determina cuándo sugerir la versión femenina y cuándo la versión masculina. Podemos observar en el Gráfico 3 que para ciertas profesiones y el ámbito público, el 75,80% de las opciones son sugeridas en masculino. Mientras que un 20% corresponde a la versión femenina. Dentro de este último, podemos encontrar los casos de los morfemas base como “*enfermer-*”, “*azafat-*”, “*modist-*”, “*costurer-*” y “*pedicur-*”. Con respecto a esta última, notamos que por su definición y concepción supone el cuidado y embellecimiento de los pies, cuestión que refiere a la idea de belleza y por ello podríamos adelantar que el texto predictivo sugiera “*pedicura*”, antes que “*pedicuro*”. Asimismo, las tareas de moda y costurería son generalmente referidos a la moda y vestimenta, elementos que también son tradicionalmente ligados a la mujer y a la belleza.

Gráfico 3: Análisis total de palabras referidas a lo público



Al mismo tiempo, vale destacar que para este campo semántico hemos obtenido como resultado 24 opciones en el total de los dispositivos en versión masculina. En contraparte, solo para 4 morfemas base obtuvimos el porcentaje total de ocurrencia femenina: “*enfermer-*”, “*azafat-*”, “*modist-*” y “*costurer-*”. Con respecto a los dos primeros, consideramos que está

ligado a cierto tradicionalismo en los puestos de trabajo del aspecto laboral, en donde la mujer históricamente era quien los desempeñaba. Esta característica también se manifiesta en los casos de los morfemas base “*abogad-*”, “*académic-*”, “*ingenier-*” y “*médic-*”, para los cuales el texto predictivo muestra un total de ocurrencia masculina.

Si bien expondremos este tema más adelante, huelga añadir que esta particularidad refleja nuevamente las representaciones sociales que creemos son adoptadas por el algoritmo del texto predictivo. Es por ello que este campo semántico, que refiere al ámbito público, está dominado en un 77,35% por la ocurrencia masculina, dando a entender que es el hombre quien ocupa dichos lugares, y consecuentemente es quien ejerce ciertas tareas o cargos fuera del ámbito privado. Estos datos se relacionan estrechamente con la propuesta de Bengoechea (2012), quien sostiene que en el pasado la RAE se negaba a reconocer los títulos profesionales que determinaba los femeninos, con la excusa de que no hay profesión en femenino.

En la siguiente tabla se observan los resultados anteriormente detallados. Para este caso, se contemplaron en total 39 palabras por seis dispositivos, y se obtuvieron como resultado final 234 datos. De los cuales, 181 opciones del texto predictivo fueron en masculino, mientras que hubo 43 opciones en femenino y 10 opciones que no completaron el morfema base (sino como verbo, por ejemplo, por lo tanto no son aptas de análisis).

**Tabla 3: Campo semántico 3:** Palabras referidas a lo público. Resultados ordenados de mayor a menor ocurrencia masculina.

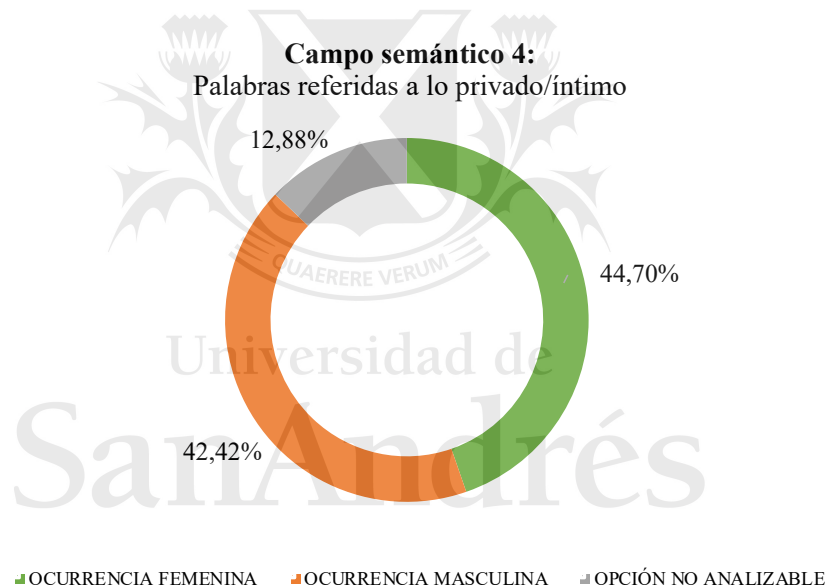
<b>CAMPO SEMÁNTICO 3: PÚBLICO</b>					
Morfema base	Ocurrencia femenina en primera opción (total dispositivos)		Ocurrencia masculina en primera opción (total dispositivos)		Cantidad de opciones no aptas de análisis
	Porcentaje de ocurrencia por dispositivos	Cantidad de dispositivos	Porcentaje de ocurrencia por dispositivos	Cantidad de dispositivos	
Arquitect-	0%	0	100%	6	0
Abogad-	0%	0	100%	6	0
Académic-	0%	0	100%	6	0
Ingenier-	0%	0	100%	6	0

Médic-	0%	0	100%	6	0
Meser-	0%	0	100%	6	0
Astrólog-	0%	0	100%	6	0
Sociólog-	0%	0	100%	6	0
Técnic-	0%	0	100%	6	0
Cardiólog-	0%	0	100%	6	0
Cirujan-	0%	0	100%	6	0
Decan-	0%	0	100%	6	0
Dermatólog-	0%	0	100%	6	0
Agrónom-	0%	0	100%	6	0
Jardiner-	0%	0	100%	6	0
Filósof-	0%	0	100%	6	0
Letrad-	0%	0	100%	6	0
Fotógraf-	0%	0	100%	6	0
Funcionari-	0%	0	100%	6	0
Gerent-	0%	0	100%	6	0
Empresari-	0%	0	100%	6	0
Cociner-	0%	0	100%	6	0
Porter-	0%	0	100%	6	0
Emplead-	0%	0	100%	6	0
Bibliotecari-	16,66%	1	83,33%	5	0
Musciólog-	0%	0	83,33%	5	1
Licenciad-	16,66%	1	83,33%	5	0
Carpinter-	0%	0	83,33%	5	1
Maestr-	33,33%	2	66,66%	4	0
Podólogo-	16,66%	1	66,66%	4	1
Secretari-	50%	3	50%	3	0
Panader-	0%	0	50%	3	3
Peluquer-	16,66%	1	33,33%	2	3
Psicólog-	83,33%	5	16,66%	1	0
Enfermer-	100%	6	0%	0	0
Azafat-	100%	6	0%	0	0
Modist-	100%	6	0%	0	0
Costurer-	100%	6	0%	0	0
Pedicur-	83,33%	5	0%	0	1

## 1.4. Análisis resultados campo semántico 4: Palabras referidas a lo privado/íntimo

En relación con el campo semántico referido al ámbito privado o íntimo, notamos que los resultados son similares al campo semántico 2 referido a la belleza. Sin embargo, en este caso, vemos en el *Gráfico 4* que la ocurrencia femenina (44,70%) supera a la ocurrencia masculina (42,42%). Esto supone que para referirse al ámbito privado, el texto predictivo sugiere más opciones de palabras (al menos, las de nuestro corpus sugerido por los informantes) en versión femenina.

*Gráfico 4:* Análisis total de palabras referidas a lo privado/íntimo



En comparación con el campo semántico anterior, consideramos que el campo privado o íntimo es un campo doméstico, una esfera que tradicionalmente refiere a la maternidad y a las relaciones interpersonales. Es decir, podemos observar que, mientras el campo de lo público y lo profesional está dominado por el hombre, el campo de la privacidad y lo doméstico está dominado por la mujer. Por eso encontramos que el texto predictivo sugiere primordialmente “niñera”, “suegra”, “abuela”, “nena” y “novia”, que refieren a un ambiente hogareño y

familiar. En otras palabras, se parte de la idea de que los miembros de la familia pertenecen al *domus*, porque quien ocuparía las tareas de la casa es la mujer.

Tal como mencionamos previamente, este punto corresponde a la literatura que expone que la cultura androcéntrica se basa en segmentar el papel de las mujeres y los hombres según los roles que se espera que cumplan en la vida privada y la vida pública. Estos roles se adjudican a partir de las representaciones sociales, que asocian a las mujeres con la maternidad, las emociones y el cuidado. Mientras que los hombres son identificados como proveedores, racionales y arquitectos de lo público.

Por otro lado, los morfemas base que también obtuvieron la totalidad de resultados en su forma femenina son “*caprichos-*” e “*histéric-*”. Ambos refieren a una relación con el presentar una enfermedad (ya sea mental o física) que tradicionalmente era sufrida por la población femenina. Tal es el caso de la histeria, cuya etimología es derivada de *hysterá* que significa útero<sup>17</sup>, por creer antiguamente que este órgano era el causante del histerismo. De esta forma, ambos conceptos implican un comportamiento psicológico que ha sido asociado a una característica propia de la mujer<sup>18</sup>.

Dentro de este campo, otro caso de particular interés es el de la palabra “*chismosa/o*”, término al cual consideramos como periférico dentro de este campo. Es tomado así ya que al mismo tiempo que implica una relación con el afuera, los secretos pertenecen a un ámbito cerrado. Los resultados arrojan una ocurrencia femenina del 83,33%, cuestión que también refleja las representaciones sociales que identifica más a la mujer como chismosa que al hombre.

En la siguiente tabla se observan los resultados anteriormente detallados. Para este caso, se contemplaron en total 22 palabras por seis dispositivos, y se obtuvieron como resultado final

---

<sup>17</sup>Munguía, S. S. (2014). *Diccionario etimológico de medicina*. Universidad de Deusto.

<sup>18</sup> Dado los alcances de esta investigación, no profundizaremos acerca de este punto.

132 datos. De los cuales, 59 opciones del texto predictivo fueron en femenino, mientras que hubo 56 opciones en masculino y 17 opciones que no completaron el morfema base (sino como verbo, por ejemplo, por lo tanto no son aptas de análisis).

**Tabla 4: Campo semántico 4:** Palabras referidas a lo privado/intimo. Resultados ordenados de mayor a menor ocurrencia femenina.

<b>CAMPO SEMÁNTICO 4: PRIVADO/ÍNTIMO</b>					
Morfema base	Ocurrencia femenina en primera opción (total dispositivos)		Ocurrencia masculina en primera opción (total dispositivos)		Cantidad de opciones no aptas de análisis
	Porcentaje de ocurrencia por dispositivos	Cantidad de dispositivos	Porcentaje de ocurrencia por dispositivos	Cantidad de dispositivos	
Niñer-	100%	6	0%	0	0
Suegr-	100%	6	0%	0	0
Abuel-	100%	6	0%	0	0
Caprichos-	100%	6	0%	0	0
Histéric-	100%	6	0%	0	0
Chismos-	83,33%	5	16,66%	1	0
Celos-	83,33%	5	0%	0	1
Nen-	66,66%	4	0%	0	2
Novi-	66,66%	4	33,33%	2	0
Niñ-	50%	3	50%	3	0
Chic-	33,33%	2	66,66%	4	0
Miedos-	33,33%	2	66,66%	4	0
Insegur-	33,33%	2	50%	3	1
Cuñad-	16,66%	1	83,33%	5	0
Desordenad-	16,66%	1	66,66%	4	1
Sobrin-	0%	0	100%	6	0
Niet-	0%	0	100%	6	0
Herman-	0%	0	83,33%	5	1
Compañer-	0%	0	100%	6	0
Loc-	0%	0	0%	0	6
Honest-	0%	0	33,33%	2	4
Mentiros-	0%	0	83,33%	5	1

## 2. Hallazgos generales

Del análisis de los datos detallado, percibimos que existen ciertos rasgos comunes que pueden ser abordados desde las propuestas del Análisis Crítico del Discurso, que tienen por objeto dar cuenta del uso del lenguaje en su relación con la cognición y lo social para explicar las estructuras que se imbrican en los discursos. En esta investigación notamos la forma en que el texto predictivo reproduce y legitima el poder y la dominación presente en el lenguaje. En otras palabras, evidenciamos la manera en que la sugerencia del texto predictivo cristaliza el orden androcéntrico de la cultura en la que vivimos y nos comunicamos y en la que el género discriminado es el femenino.

Parte de las representaciones de las propiedades básicas de un grupo social se reflejan en ciertas creencias o saberes que se traducen, según Van Dijk (1999), en ideologías. La circulación de estas creencias, o bien representaciones sociales, dan lugar a considerar que palabras como “*coqueta*” son propias de la mujer. Estas características comunes, que se constituyen en primer lugar como modelos mentales, fundamentan los resultados obtenidos en este estudio. Es decir, afirmamos que no es mera coincidencia que todos los resultados referidos a “*coqueta*” correspondan a un total de ocurrencia femenina en los textos predictivos. A modo general, percibimos que las representaciones sociales que emergieron del pre-test quedaron absolutamente replicadas en esta muestra técnica y experimental, que es producida también por los propios hablantes.

Vinculado al concepto de “*Top-Down*”, el procesamiento cognitivo determina en este caso que las experiencias previas naturalizan y acostumbran a que la mente vivencie más, por ejemplo, la palabra “*histórica*” por sobre “*histórico*”. De esta forma, podemos inferir que muchas estructuras del texto y el habla pueden influenciar la manera en la que los receptores construyen sus modelos mentales de situaciones específicas, o cómo ellos las generalizan para formar estereotipos o prejuicios (Van Dijk, 1984). Es decir que en el lenguaje se proyectan

estereotipos aprendidos que responden a la construcción de modelos mentales androcéntricos y que consecuentemente sitúan la mirada masculina como universal y generalizable. Consecuentemente, es esperable que el texto predictivo recoja y arroje los usos de estos estereotipos.

Es pertinente remarcar que aún habiendo una dominación de sugerencia de opciones en masculino, en ciertos casos el predictivo ofrece la forma femenina. Esta idea, la cual guió estas páginas, ha sido reflejada en los análisis de los datos a partir de los cuales argumentamos que más allá de la dominación de la versión masculina sobre la femenina, en algunos casos sucede que la diferencia entre opciones en masculino y en femenino no es abismal. Esto es, en aquellas palabras que refieren a la belleza o al ámbito privado, la forma femenina presenta una mayor ocurrencia en comparación con otros campos. Por lo que podríamos postular que la posibilidad de que la mujer ocupe un cargo preponderante en lo profesional parece casi pequeña dentro de los alcances del texto predictivo.

Estas observaciones se relacionan con los resultados obtenidos, sobre todo al considerar la diferencia obtenida entre el campo semántico referido al ámbito público y el campo semántico referido al ámbito privado e íntimo. Mientras que para el primero contamos con una ocurrencia de opciones sugeridas en femenino del 18,37%, para lo privado e íntimo obtenemos una ocurrencia del 44,70%. Insistimos en que estos resultados refuerzan la incidencia de las representaciones sociales en las opciones sugeridas por los dispositivos móviles. De este modo, creemos que existe un círculo vicioso a través del cual se reproduce una misma lógica; que a su vez es reproducida y reforzada por los algoritmos del texto predictivo.

Lo expuesto enfatiza la alegación de la RAE del uso del masculino como forma genérica y la consideración androcéntrica de la sociedad patriarcal de que lo masculino es superior (Bengoechea, 2009). Si bien este uso social e histórico del masculino podría ser la razón de que el texto predictivo lo ofrezca casi siempre como primera opción, a partir de esta investigación,



notamos que no hay una regla estándar que interprete al masculino genérico, ya que en casos como “niñer-”, “enfermer-”, “costurera-”, la versión femenina es colocada como primera opción. En otras palabras, aun cuando se pensare que el masculino es la forma no marcada, y por tanto, funcionaría de una manera neutra y no machista, vemos en este estudio que hay otros rasgos que manifiestan la existencia de un machismo solapado en nuestra lengua.

Aunado a esto, a partir de los resultados, podemos argumentar que la utilización del masculino como un supuesto genérico tiene como efecto considerar lo masculino como central, normativizado y habitual, mientras que lo femenino aparece como residual, excepcional o desviado de la norma (*Guía para el Uso de un Lenguaje No Sexista e Igualitario en la HDCN*, 2015). Pues nos encontramos entonces frente a un doble movimiento: por un lado, dado el carácter normativo del diccionario, el hecho de que figure como primera opción la forma en masculino casi obliga a su utilización. Pero al mismo tiempo, refuerza la representación de que las mujeres ocupan un lugar provisional y subalterno en aquellos casos en los que el texto predictivo no sigue esa regla genérica y ofrece, en cambio, la palabra en femenino como primera opción.

Las afirmaciones anteriores sugieren que la determinación del texto predictivo no es de tipo completamente aleatoria, sino más bien que el algoritmo (aún encontrándose reseteado), funciona en base a estas representaciones sociales que refuerzan estereotipos de dominación y poder. Así, notamos una marcada diferencia entre dos pares de universos enfrentados en cuanto a estereotipia. Por un lado, el mundo privado y el mundo público, en el que sigue estando presente en la sociedad actual que es el hombre quien trabaja fuera de su casa, y la mujer quien se queda como ama de casa. Por otro lado, el mundo de la fuerza y la potencia continúa relacionándose en la sociedad actual con la imagen del hombre; mientras que la belleza y el cuidado siguen estando arraigados a la figura de la mujer.

En virtud de los hallazgos, postulamos que, si bien la incorporación de la mujer al ámbito público ha supuesto un cambio social que ha dejado huella en la lengua (Guerrero Salazar, 2010), estamos frente a un constante refuerzo de la ideología tradicional que subordina a la mujer. Esto nos permite pensar que las nuevas tecnologías y sus herramientas, como lo es el texto predictivo, están ancladas en viejas estructuras que reproducen las representaciones tradicionales. De esta forma entrevemos que la tecnología avanza, pero en el caso del género estamos todavía frente a la subordinación y desigualdad de la mujer con respecto al hombre. A pesar de que las máquinas no deberían estar sesgadas por los parámetros sociales, los resultados visualizan que siguen demostrando que no funcionan enteramente por ellas mismas, sino que dejan ver las representaciones sociales en sus funciones.

Por ello, sostenemos que analizar las estructuras lingüísticas es una posible respuesta a esta problemática que atañe en las cosas más mínimas, sutiles y cotidianas de la vida como el escribir un mensaje en el celular. Nuestra tarea como investigadoras ha sido desentrañar el desciframiento de la multiplicidad de símbolos y códigos que transcurren en el uso cotidiano del texto predictivo.

Universidad de  
San Andrés

## **F. Conclusiones e implicancias**

*“No somos nosotros quienes hablamos a través del lenguaje,  
sino que es el lenguaje el que habla a través de nosotros”*

Heidegger (en Zamora Águila, 2007, p. 46).

El lenguaje nos permite indagar la historia de una cultura concreta; el lenguaje habla acerca de nuestras percepciones, y lo hace porque la lengua realiza de forma transparente sus funciones de (re)producir ideas sobre la realidad y (re)crear maneras de interpretarla (Bengoechea y Simón, 2006). Esta investigación ha intentado demostrar que el texto predictivo, herramienta que recoge los usos del lenguaje, refleja y reproduce los estereotipos insertos en nuestras representaciones mentales.

El presente estudio se propuso reconocer y demostrar un fenómeno sociocultural actual: la discriminación de la mujer en el texto predictivo de los dispositivos móviles. Para la apropiación del corpus, resultó pertinente preguntarnos qué piensan los miembros de determinados grupos en torno a la imagen de la mujer y a la imagen del hombre en la sociedad. De esta forma obtuvimos algunas representaciones mentales que denotan estereotipos propios para cada grupo. Para dar cuenta de estos hechos anclados en el texto predictivo, empleamos el análisis y sistematización del corpus con técnicas cuantitativas y cualitativas. La delimitación de los campos semánticos fue la herramienta metodológica primordial para dar cuenta de estas ideologías que persisten en las representaciones mentales. Así, el análisis en perspectiva cultural-cognitiva del discurso dio paso a la formulación de redes semánticas y esquemas conceptuales para luego analizar e interpretar modelos y representaciones.

En virtud de los resultados, observamos que la sugerencia de palabras del texto predictivo constituye una forma de discriminación e invisibilización de la mujer. En dicha herramienta figuran ejemplos de formas masculinas -por ejemplo, las relacionadas con las

profesiones- como primera opción, lo cual refleja los estereotipos machistas solapados en nuestra lengua. Al mismo tiempo, los hallazgos han demostrado que el hecho de que figuren primero las formas femeninas -por ejemplo, los relacionados con el universo doméstico- en algunos adjetivos y sustantivos refuerza los estereotipos de género.

Como se puede inferir de este análisis, la relación entre discurso, cognición, sociedad y cultura constituye un potente lugar para la interpretación de lo que construye simbólicamente al ser humano. El lenguaje, por su relación con el pensamiento, puede influir en el comportamiento humano y en nuestra percepción de la realidad. Pero, a la vez, el pensamiento (abordado aquí como las representaciones mentales) puede influir también en el lenguaje. Este doble movimiento recíproco se refleja en las estructuras dominantes que estabilizan las convenciones y las convierten en algo natural. Es decir, como vimos con los aportes del Análisis Crítico del Discurso, los efectos de la ideología en la producción de sentido quedan ocultos y adquieren formas estables y naturales: se los considera como algo “dado” (Wodak, 2003). Es por ello que pensamos que el sexismo no radica en la lengua española como tal, sino en el uso que hacemos de ella (Guerrero Salazar, 2010); y que consecuentemente provoca que el texto predictivo recoja esas naturalidades, para luego ofrecerle al usuario opciones sexistas.

En relación con las implicaciones, nuestro caso de estudio ha demostrado que el hecho de que esté oculta la versión femenina para algunos casos refuerza la idea de que existen ciertos estereotipos que están interiorizados y que se transmiten de un modo indirecto. Esta asignación de roles que aparece reflejada en el discurso, y por ello en los teclados de nuestros dispositivos móviles, es un resabio de las funciones tradicionales reservadas para la mujer. Como mencionamos al comienzo de esta investigación, la relevancia e interés de los resultados radica en que estamos tratando una temática acerca de la igualdad de género; particularmente, en la visibilidad otorgada a otra de las formas en que la mujer es subordinada simbólicamente en la sociedad actual. Lo mostrado en estas páginas permite reproducir modelos de pensamiento que

se trasladan a otros planos, como la diferencia de sueldos y jerarquía de cargos, y llevado a un nivel más extremo, al acoso y violencia de género.

Si bien en los últimos años se está demostrando la apertura a nuevas formas de expresión que se adecúan a una sociedad más igualitaria, todavía no se han abandonado totalmente ciertos usos que subordinan simbólicamente a las mujeres (Bengoechea, 2009). Si el diccionario del cual el texto predictivo recoge las palabras toma como norma y medida de la humanidad solo a una parte de ella (lo masculino), se ayuda a que persista en el imaginario colectivo la percepción de que las mujeres son subsidiarias, secundarias y prescindibles (*Guía para el Uso de un Lenguaje No Sexista e Igualitario en la HDCN*, 2015).

Finalmente, este trabajo también permite reflexionar acerca de la construcción de un sistema de referencias idéntico para mujeres y hombres, es decir que, para nuestro caso, el texto predictivo podría adoptar el orden alfabético para jerarquizar las opciones y consecuentemente abandonar la regla del masculino como genérico. No obstante, sostenemos que cambiar el uso del lenguaje implicaría también un cambio cultural. Esto nos convoca a construir un sistema de valores nuevo, en el que exista otra manera de entender y de representar al mundo. De esta forma, podríamos hablar de un lenguaje no sexista, un lenguaje que “no insulta ni humilla a ninguno de los sexos, aquel que no diferencia, discrimina, denigra o subordina ni a mujeres ni a hombres” (Bengoechea, 2009, p. 34). Coincidimos en que no es sencillo cambiar el uso que le damos a la lengua; por ello la propuesta no supondría desmontar el edificio del símbolo gramatical, pero sí desmoronar por partes, para llegar a una sociedad en la que exista la igualdad. Así, algunas de estas luchas de las mujeres por ganar un orden simbólico del cual no son parte pasarán pronto a ser historia.

## Limitaciones y futuras líneas de investigación

Dados los alcances de esta tesis, la investigación presenta ciertas limitaciones que a su vez constituyen posibles líneas futuras de análisis. En primer lugar, sería interesante como nueva investigación partir de los resultados obtenidos en la encuesta o pre-test sobre adjetivos calificativos. Esto no solo implicaría una nueva mirada al aporte del Análisis Crítico del Discurso, sino que también fundamentaría la concepción de los estereotipos discriminatorios en las representaciones sociales y la manera en que son reforzados a través del discurso.

Asimismo, esta investigación podría extenderse hacia un análisis más detallado y profundo acerca de los resultados obtenidos como segunda sugerencia del texto predictivo. Esto supondría un refuerzo a la hipótesis presentada en estas páginas. Como así también lo es el caso de búsqueda de palabras en el diccionario de la Real Academia Española. Allí notará el lector que al intentar escribir palabras cuya versión es femenina, el diccionario sugerirá (y corregirá lo introducido por el usuario) como primera opción la palabra en versión masculina.

Al respecto, este estudio bien podría estar acompañado de un análisis acerca de los emojis, lo cual corresponde un caso en el que a primera impresión el lenguaje ha sabido adaptarse a los cambios sociales. El uso de los emojis no solo está masivamente difundido, sino que ciertas investigaciones demuestran que podría ser considerado como el segundo lenguaje universal digital. Por ello sería relevante demostrar para qué morfemas base el texto predictivo sugiere reemplazar una palabra con un emoji que representa a una mujer o a un hombre.

Por otro lado, la relación entre la comunicación y los procesos cognitivos otorga una mirada más amplia al panorama de las representaciones sociales. Tal como analizamos previamente, la ideología y las representaciones sociales, ambas en simultáneo, se crean, transforman y desaparecen en virtud de los procesos cognitivos. Esta investigación podría estudiarse, a partir de dicha perspectiva cognitiva, desde un análisis en recepción. De esta

forma, se abarcaría un análisis aún más profundo acerca de la relación entre discurso, sociedad y cognición.

Por último, si retomamos el comienzo de esta investigación, notaremos que un exhaustivo análisis cuantitativo otorgaría a esta una mirada estadística. Diversos estudios han demostrado analíticamente la creciente inserción y consecuente presencia de mujeres en el mundo laboral. Estos datos a su vez complementarían la idea propuesta en estas páginas acerca de los estereotipos imbricados en las representaciones sociales, aun cuando los números demuestren que existen más razones para que el texto predictivo, entendido como la constitución y resultado de los usos sociales, debería sugerir primordialmente “abogada” antes que “abogado”, o bien “médica” antes que “médico”.



## **Bibliografía**

- Bengoechea, M. (2009). *Sexismo (y economía lingüística) en el lenguaje de las noticias: inercias e incorporaciones igualitarias* en “Lengua y televisión”. Coordinadores: Pilar Fernández Martínez e Ignacio Blanco Alfonso. España: Editorial Fragua
- Bengoechea, M. (2012), “Mercedes Bengoechea y cómo el lenguaje construye el poder”. Disponible en <https://mujeresycia.com/mercedes-bengoechea-y-c-mo-el-lenguaje-construye-el-poder/>
- Bengoechea, M. & Simón, P. (2006). *Nombra.en.red. En femenino y en masculino*. Serie lenguaje número 3
- Bosque, I. (2012). *Sexismo lingüístico y visibilidad de la mujer*. Boletín de información lingüística de la Real Academia Española, (1).
- Burgos Díaz, E. (2006). Sobre la transformación social. Butler frente a Braidotti. En línea <http://www.nodo50.org/xarxafeministapv>.
- Butler, J. (1996). *Variaciones sobre sexo y género: Beauvoir, Wittig y Foucault*. Lamas, Marta (comp.): *El género: la construcción cultural de la diferencia sexual*.
- Butler, J. (2007). *El género en disputa: el feminismo y la subversión de la identidad* (Vol. 168). Ediciones Paidós Ibérica.
- Butler, J. & Soley-Beltrán, P. (2006). *Deshacer el género*. Barcelona: Paidós.
- Cantamutto, Lucía (2012). *Entre la escritura predictiva y la autocorrección: el léxico acotado*. En Rojas Mayer, Elena Léxico e Interculturalidad: Nuevas perspectivas 2012. San Miguel de Tucumán (Argentina): INSIL.
- Constenla, T. (2008). *El lenguaje es sexista. ¿Hay que forzar el cambio?*. Publicado en Mujeres en Red. El periódico feminista.



- Egüez Guevara, P. (1999) Reseña de Teun van Dijk, *Ideología, una aproximación multidisciplinaria*. Gedisa, Barcelona.
- Fairclough, N. (2008). El análisis crítico del discurso y la mercantilización del discurso público: las universidades. *Discurso & Sociedad*, 2(1).
- Fairclough, N., & Wodak, R. (1997). Critical Discourse Analysis', in van Dijk, TA (ed.) *Discourse as Social Interaction. Discourse studies: A multidisciplinary introduction. Volume, 2*, 258-284.
- García Meseguer Á. (1994) ¿Es sexista la lengua española? Una investigación sobre el género gramatical. Colección Papeles de Comunicación, n.o 4. Barcelona: Paidós (reimpresión, 1996).
- Geckeler, H. (1976). *Semántica estructural y teoría del campo léxico* (Vol. 241). Gredos Editorial SA.
- Gillespie, T. (2014). The Relevance of Algorithms en *Media Technologies*, en ed. Tarleton Gillespie, Pablo Boczkowski, and Kirsten Foot. Media Technologies, Cambridge, MA: MIT Press.
- Goldstein, E. B. (2011). *Cognitive Psychology: Connecting Mind, Research, & Everyday Experience 3<sup>rd</sup> Ed.* Belmont, CA: Cengage.
- Guerrero Salazar, et al., (2010) *El sexismo lingüístico: un tema de actualidad*  
*Guía para el Uso de un Lenguaje No Sexista e Igualitario en la Honorable Cámara de Diputados de la Nación* (2015)
- Hernández Sampieri, R., Fernández-Collado, C., y Lucio, P. (2010) *Metodología de la Investigación*. 5ta Edición. México: Mc. Graw Hill.

Hernández-García, A. et al (Santiago Iglesias-Pradas, Julián Chaparro-Peláez y Félix-José Pascual-Miguel). *La Web en el móvil: tecnologías y problemática*.

Hyatt, E. C. (2008). *U.S. Patent Application No. 11/534,362*.

Informe Adecco Argentina (2017), *La mujer en el mercado laboral*. Disponible en [https://es.scribd.com/document/358009227/Informe-Adecco-La-mujer-en-el-mercado-laboral#from\\_embed](https://es.scribd.com/document/358009227/Informe-Adecco-La-mujer-en-el-mercado-laboral#from_embed)

*Manual de lenguaje no sexista en la Universidad Politécnica de Madrid*. Madrid, Unidad de Igualdad, Universidad Politécnica de Madrid, Sin fecha.

Osborne, R. y Molina, C. (2008). “Evolución del concepto de género. (Selección de textos de Beauvoir, Mollet, Rubin y Butler)”, *EMPIRIA*. Revista de Metodología de Ciencias Sociales. Nº 15, enero-junio.

Palazuelos Cagigas, S. E., Mateos, R., Lázaro, J., Godino Llorente, J. I., Aliaga García, F., Sánchez, M., ... & Aguilera Navarro, S. (1999). *Predicción de palabras en castellano*. Procesamiento del lenguaje natural, nº 25 (septiembre 1999).

Pardo Abril, N. G. (1999). Análisis crítico del discurso: un acercamiento a las representaciones sociales. *Forma y Función*, (12).

Pardo Abril, N. G. (2003). *Análisis crítico y representaciones sociales: un acercamiento a la comprensión de la cultura*. Berardi (Comp).(2003). Análisis Crítico del Discurso, perspectivas latinoamericanas. Santiago de Chile: Frasis editores.

Pardo Abril, N. G. (2007). *Cómo hacer análisis crítico del discurso. Una perspectiva latinoamericana*. 2a.

Raiter, A. (2003). *Lenguaje y sentido común: las bases para la formación del discurso dominante*. Editorial Biblos.

Raiter, A., Sanchez, K., & Zullo, J. (2002). *Representaciones sociales*. Buenos Aires: Eudeba.

- Serrano, M. J. (2011). *Sociolingüística*. España: Ediciones del Serbal-293. Fernandez Martinez Stecher, A. (2010). *El análisis crítico del discurso como herramienta de investigación psicosocial del mundo del trabajo: discusiones desde América Latina*. Universitas psychologica, 9(1).
- Van Dijk, T. A. (1999). *Ideología: Una aproximación multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa.
- Van Dijk, T. (2017). *Análisis Crítico del Discurso*. Revista Austral de Ciencias Sociales, [S.l.], n. 30.
- Wodak, R. (2015), *Gender and language: Cultural concerns*. International Encyclopedia of Social & Behavioral Sciences, 698-703.
- Wodak, R., & Meyer, M. (2003). *Métodos de análisis crítico del discurso*. Gedisa.
- Zamora Águila, F. (2007). *Filosofía de la imagen: lenguaje, imagen y representación*. UNAM.

## **Webgrafía**

- Definición género en el *Diccionario panhispánico* RAE <http://lema.rae.es/dpd/?key=genero> Consultado el 23 de abril de 2019.
- <http://estadisticasuniversitarias.me.gov.ar/#/home>. Consultado el 12 de junio de 2019.
- <http://estadisticasuniversitarias.me.gov.ar/#/seccion/1> Consultado el 15 de junio de 2019.
- <http://estadisticasuniversitarias.me.gov.ar/#/seccion/1> Consultado el 15 de junio de 2019.
- <https://mujeresycia.com/mercedes-bengochea-y-c-mo-el-lenguaje-construye-el-poder/> Consultado el 20 de junio de 2019.
- <https://www.nytimes.com/2016/03/13/opinion/sunday/emoji-feminism.html>. Consultado el 10 de mayo de 2019.

- Manual de lenguaje no sexista, Universidad Politécnica de Madrid:

[http://www.upm.es/sfs/Rectorado/Gerencia/Igualdad/Lenguaje/MANUAL\\_DE LENGUAJE\\_NO\\_SEXISTA\\_EN\\_LA\\_UPM.pdf](http://www.upm.es/sfs/Rectorado/Gerencia/Igualdad/Lenguaje/MANUAL_DE LENGUAJE_NO_SEXISTA_EN_LA_UPM.pdf)

Consultado el 30 de abril de 2019



Universidad de  
**San Andrés**

## **Anexos**

### **Anexo 1: Entrevista a César Ruiz**

27/05/2019. 18 hs

**Investigadoras (I): ¿Tenemos tu consentimiento para grabar la entrevista que realizaremos a continuación?**

César Ruiz (CR): Si, no hay problema.

**I: Nombre y apellido. ¿A qué se dedica y hace cuánto?**

CR: Bueno mi nombre es Cesar Ruiz, estudié ingeniería informática. Actualmente soy analista de soporte en L'oréal Argentina.

**I: ¿Qué es el texto predictivo? ¿Cómo funciona?**

CR: El texto predictivo es usado por teléfonos celulares, te sugiere mediante un diccionario las frases que vas a escribir. Se completa a medida que el usuario escribe letras en el teclado, y te sugiere opciones en base a las palabras que este escribió anteriormente. Así funciona básicamente, es puro machine learning.

**I: ¿Qué sería “machine learning”?**

CR: Es el aprendizaje de la propia máquina a partir de sus propios procesos

**I: ¿De dónde provienen los diccionarios/palabras que sugiere el texto predictivo de un software de un celular, estando reseteado este?**

CR: El origen es en Nokia, que comenzó con el teclado T9, que contaba con opciones para no pulsar tantas teclas. Actualmente es parte de un software que viene interno en el teléfono. cada sistema operativo contiene diferentes teclados. Cada compañía tiene su teclado y eso viene predispuesto como tal.

**I: ¿Puede ser que las palabras sean tomadas de textos? ¿Cómo aprenden los teclados seria?**

CR: No se exactamente porque eso depende de cada compañía. Pero lo que puede llegar a suceder es que cada dispositivo móvil establece su propio diccionario a partir de una base de datos provista por un tercero o por la base de datos que el algoritmo va configurando a medida que los usuarios utilizan el dispositivo.

**I: ¿Y cómo funciona ese algoritmo?**

CR: Cada software a medida que se actualiza va registrando la recurrencia de uso de ciertas palabras por sobre otras. Por ejemplo si se usa más veces perro que ornitorrinco el sistema va a registrar esa frecuencia y por eso es más probable que el texto predictivo sugiera perro y no tanto ornitorrinco.

**I: ¿Puede ser que eso esté determinado por región, es decir, por geolocalización?**

CR: Sí, exactamente! De hecho por ejemplo en Venezuela se popularizó el uso de “ola” sin h y el sistema lo aprendió mostrándolo como opción viable en los teclados de los celulares. El algoritmo va aprendiendo de los usos de cada región y los va guardando en una especie de nube, entonces cuando el sistema aprende que hay nuevas palabras o que se utiliza más una opción de palabra que otra se ve reflejado en el teclado predictivo.

**I: ¿Lo que decis entonces es que es posible que la configuración del teclado predictivo puede estar dada por el uso de los usuarios de cada sistema?**

CR: Si y eso se va actualizando porque el sistema va aprendiendo

**I: ¿Por qué el texto predictivo (reseteado) cambia en cada celular, incluso siendo del mismo software?**

CR: Eso pasa porque cada dispositivo o marca de compañía va adaptando el sistema operativo teniendo en cuenta las posibilidades del dispositivo en sí. Por eso puede pasar que haya diferencia entre un samsung y un motorola aunque ambos tengan el mismo sistema operativo android. Además hay que tener en cuenta el modelo del software y demás

**I: ¿Con qué software nos recomendarías realizar un experimento?**

CR: Los sistemas operativos más utilizados actualmente son iOS y Android. Este último es el que más se utiliza. Pero el resto de los sistemas casi no existen más y menos acá en Argentina. Así que lo mejor sería que prueben en diferentes dispositivos para ir comprobando y notando las diferencias.

## Anexo 2: Entrevista Sofía Acebo García vía correo electrónico

**29/04/2019**

**Investigadoras:** A quien corresponda: Mi nombre es Delfina Pedriel y con mi amiga Emilia (en copia) estamos realizando una investigación para nuestro trabajo de graduación sobre los diccionarios de los teléfonos móviles. Hallamos que el diccionario en español del software iOS proviene de su marca y queríamos corroborar si ustedes le brindan esa data. Así también estamos interesadas en saber más de la producción de sus diccionarios y sus clientes.

**Sofía Acebo García:** Buenos días. Soy Sofía Acebo, responsable de contenidos de lengua española en Larousse Editorial (propietaria de la marca Vox). Nos es grato recibir este tipo de solicitudes respecto a nuestros productos lexicográficos. Efectivamente, como habéis visto, el diccionario monolingüe de lengua española que está preinstalado en dispositivos iOS es nuestro. Apple compró los derechos para poderlo reproducirlo.

En cuanto al resto de preguntas que anunciabais en vuestro mensaje, quedamos a la espera de recibirlas para poder señalar cuáles podremos responder y cuáles no (para preservar información empresarial sensible).

Para poder hacernos una composición de lugar os agradeceríamos que concretaseis de qué tipo de investigación se trata (más allá de «trabajo de graduación»). No es curiosidad malsana, sino la necesidad de conocer mejor en qué entorno se ubica este proyecto.

**Investigadoras:** Muchas gracias por tu respuesta. En primer lugar, nuestra tesina o trabajo de investigación la realizamos a través de la Universidad de San Andrés en Buenos Aires. En resumidas cuentas investigamos el comportamiento de los teclados predeterminados de los smartphones y es por eso que, indagando, llegamos a su diccionario.

En segundo lugar, mi compañera y yo queríamos saber si el diccionario que iOS les compra a ustedes ya se encuentra configurado para su uso inmediato o si lo que ustedes le brindan el data raw de las palabras, es decir, sin estar configuradas.

En último lugar, queríamos confirmar si le brindan el mismo servicio a los smartphones de Android.

Cualquier información que nos puedan brindar sería de gran ayuda. Esperamos su respuesta.

**Sofía Acebo García:** ¿Seríais tan amables de enviarnos algún resumen de vuestra investigación o algún tipo de documento que avalase la investigación? Quizá el profesor que tutoriza vuestra investigación podría hacernos llegar una recomendación sobre vuestro trabajo. Necesitamos documentar este tipo de peticiones para saber en cada momento qué información compartimos con el sector académico. Pensad que estamos hablando de los activos de esta empresa. Al resto de preguntas os responderemos a la vuelta de esta información.

**Silvia Ramírez Gelbes:** En mi carácter de mentora de las estudiantes Delfina Pedriel y Emilia Uzcudún, avalo el pedido de información que ellas le hacen a su compañía. La investigación que mis tesisas llevan a cabo tiene que ver con el modo en que el diccionario de los teléfonos inteligentes presentan los vocablos. En ese sentido, es fundamental la respuesta que usted pueda darles a sus preguntas.

Desde luego, quedo a su disposición para resolver cualquier inquietud que pudiera surgir. Y, por supuesto, le agradezco desde ya su amabilidad y aprovecho la ocasión para saludarla cordialmente.

**Sofía Acebo García:** Apreciada Silvia: Un placer conocerla.

Le agradezco que nos haya puesto en contexto para poder decidir qué información podemos compartir con las estudiantes.

Emilia, Delfina, contesto a continuación a las dos preguntas de vuestro último mensaje (reproduzco los textos para centrar nuestra respuesta):

*Queríamos saber si el diccionario que iOS les compra a ustedes ya se encuentra configurado para su uso inmediato o si lo que ustedes le brindan el data raw de las palabras, es decir, sin estar configuradas.* En este caso, los datos son procesados por un intermediario porque nuestras bases están en formato XML. Cada cliente aplica su propia hoja de estilos para presentarlos de la manera que les sea más conveniente.

*Queríamos confirmar si le brindan el mismo servicio a los smartphones de Android.*

Google también compró la licencia para utilizarlos. De hecho aparece el resultado de nuestros diccionarios cuando se hace la búsqueda en la home de Chrome, aunque no en todos los dispositivos. Ignoramos cuáles son los criterios de Google para gestionar el acceso a los datos.



### Anexo 3: Encuesta adjetivos calificativos en Google Form

Solo debe mencionar adjetivos. Estos pueden separarse por comas, puntos, espacios o íconos.

1. Mencione en 10 adjetivos cómo es percibida la mujer en la sociedad
2. Mencione en 10 adjetivos cómo es percibido el hombre en la sociedad

Edad (seleccionar)

- 18-25
- 26-34
- 35-45
- 46-55
- 55+

Sexo (seleccionar)

- Femenino
- Masculino
- Prefiero no decir

### Anexo 4: Tabla de resultados

**Dispositivo móvil 1:** Sistema operativo Android 1 - Motorola G7 Power Marine Blue

Tipo de palabra	Morfema escrito	Resultado 1	Resultado 2
Animales	Gat	Hay	Gay
Animales	Burr	Burro	Burrt
Animales	Perr	Perros	Perro
Animales	Conej	Conejo	Conejos
Animales	Gans	Hans	Fans
Animales	Palom	Paloma	Palomas
Animales	Cerd	Cerdo	Cerdos
Animales	Terner	Ternera	Terneros

Animales	Zorr	Zorro	Zorrita
Animales	Pat	Para	Par
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Enfermer	Enfermera	Enfermería
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Niñer	Niñera	Niñeras
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Peluquer	Peluquería	Peluquerías
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	maestr	Maestra	Maestro
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Meser	Mesero	Mesera
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Azafat	Azafata	Azafatas
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	abogad	Abogado	Abogados
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	académic	Académico	Académica
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	agronom	Agrónomo	Agrónomos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Medic	Médico	Médicos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Arquitect	Arquitectura	Arquitecto
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Secretari	Secretaria	Secretario
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Astrólog	Astrólogo	Astrólogos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Sociólog	Sociólogo	Sociólogos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Bibliotecari	Bibliotecario	Bibliotecaria
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Técnic	Técnico	Técnicas
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Modist	Modista	Modistas
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Cardiólog	Cardiólogos	Cardiólogo
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Cirujan	Cirujano	Cirujanos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Psicólog	Psicóloga	Psicólogo
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Podólog	Podólogos	Podólogo
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Decan	Decano	Decían
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Dermatólog	Dermatólogos	Dermatólogo
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Musicólog	Musicólogo	Musicólogos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Ingenier	Ingeniero	Ingengería
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Jardiner	Jardinería	Jardinero
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Filósof	Filósofo	Filósofos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Letrad	Letras	Letrado
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Fotógraf	Fotógrafo	Fotógrafos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Funcionari	Funcionarios	Funcionario
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Gerent	Gerente	Gerentes
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Costurer	Costurera	Costurero
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Empresari	Empresarios	Empresario

Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Licenciad	Licenciado	Licenciada
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Panader	Panadería	Panaderías
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Cociner	Cocinero	Cocineros
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Carpinter	Carpintería	Carpintería
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Pedicur	Pedicura	Pedicure
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Porter	Porter	Portero
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Emplead	Empleados	Empleado
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Suegr	Suerge	Suegra
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Cuñad	Cuñado	Cuñas
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Sobrin	Sobrino	Sobrino
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Chic	Chicas	Chica
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Nen	Ben	Buen
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Niñ	Niños	Niñas
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Abuel	Abuela	Abuelo
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Niet	Nieto	Niet
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Herman	Herman	Hernán
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Novi	Noviembre	Novia
Adjetivos	Poderos	Poderoso	Poderosa
Adjetivos	Compañer	Compañeros	Compañeros
Adjetivos	Madur	Maduras	Madura
Adjetivos	Activ	Actividades	Actividad
Adjetivos	Caprichos	Caprichosa	Caprichoso
Adjetivos	Combativ	Combativo	Combativa
Adjetivos	Positiv	Positiva	Positivo
Adjetivos	Indecis	Indeciso	Indecisión
Adjetivos	Coquet	Coqueta	Coqueto
Adjetivos	Amoros	Amorós	Amoros
Adjetivos	Empoderad	Empoderado	Empoderada
Adjetivos	Loc	Lic	Local
Adjetivos	Delicad	Delicada	Delicado
Adjetivos	Femenin	Femenino	Femenina
Adjetivos	Cariños	Cariñosamente	Cariñosos
Adjetivos	Lind	Linda	Lindo
Adjetivos	Histéric	Histérica	Histórico
Adjetivos	Bell	Bell	Belleza

Adjetivos	Ingenios	Ingenioso	Ingenioso
Adjetivos	Honest	Honestamente	Honestidad
Adjetivos	Competitiv	Competitividad	Competitivo
Adjetivos	Ambicios	Ambicioso	Ambiciosa
Adjetivos	Aventurer	Aventurero	Aventureros
Adjetivos	Posesiv	Posesivo	Posesivos
Adjetivos	Dur	Durante	Duración
Adjetivos	Miedos	Miedoso	Miedosa
Adjetivos	Mentiros	Mentiroso	Mentirosa
Adjetivos	Viv	Vivo	Viviana
Adjetivos	Desordenad	Desordenado	Desordenada
Adjetivos	Agresiv	Agresivo	Agresiva
Adjetivos	Violent	Violento	Violenta
Adjetivos	Orgullos	Orgullosa	Orgullosa
Adjetivos	Brut	Brut	Brit
Adjetivos	Segur	Seguridad	Seguro
Adjetivos	Egocéntric	Egocéntrico	Egocéntrica
Adjetivos	Decidid	Decidido	Decidida
Adjetivos	Enamoradiz	Enamorados	Enamorado
Adjetivos	Comprensiv	Comprensiva	Comprensivo
Adjetivos	Bondados	Bondadoso	Bondadosa
Adjetivos	Celos	Celia	Celis
Adjetivos	Insegur	Inseguridad	Inseguro
Adjetivos	Chismos	Chismosa	Chismoso

**Dispositivo móvil 2:** Sistema operativo Android 2 - Samsung Galaxy J4

Tipo de palabra	Morfema escrito	Resultado 1	Resultado 2
Animales	Gat	Gato	Gay
Animales	Burr	Burro	Burra
Animales	Perr	Pere	Pero
Animales	Conej	Conejos	Conejito
Animales	Gans	Hans	Fans
Animales	Palom	Palomitas	Paloma
Animales	Cerd	Cerda	Cerdas
Animales	Terner	Tener	Tenera
Animales	Zorr	Zorro	Zorra
Animales	Pat	Pata	Par
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Enfermer	Enfermera	Enfermeras
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Niñer	Niñeras	Niñera
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Peluquer	Peluquería	Peluquero
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	maestr	Maestro	Maestra
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Meser	Mesero	Mesera
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Azafat	Apagar	Azafata
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	abogad	Abogado	Abogadas
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	académic	Académico	Académica
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	agronom	Agrónomo	Agrónomos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Medic	Médico	Médicos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Arquitect	Arquitecto	Arquitectura
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Secretari	Secretaria	Secretario
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Astrólog	Astrólogo	Astrólogos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Sociólog	Sociólogo	Sociólogos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Bibliotecari	Bibliotecarias	Bibliotecaria
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Técnic	Técnico	Técnicas
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Modist	Modista	Modista
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Cardiólog	Cardiólogo	Cardiólogos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Cirujan	Cirujano	Cirujanos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Psicólog	Psicología	Psicóloga
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Podólog	Sin info	Sin info
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Decan	Decían	Decano

Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Dermatólog	Dermatólogo	Dermatólogos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Musicólog	Sin info	Sin info
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Ingenier	Ingeniero	Ingeniería
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Jardiner	Jardinero	Jardineras
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Filósof	Filósofos	Filósofos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Letrad	Letras	Letrado
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Fotógraf	Fotógrafo	Fotógrafos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Funcionari	Funcionarios	Funcionario
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Gerent	Gerente	Gerentes
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Costurer	Costurera	Costurero
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Empresari	Empresarios	Empresarial
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Licenciad	Licencias	Licenciado
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Panader	Panadería	Panaderías
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Cociner	Cocinero	Cocineros
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Carpinter	Carpintero	Carpintería
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Pedicur	Pedicurí	Reducir
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Porter	Porter	Portero
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Emplead	Empleados	Empleados
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Suegr	Suegra	Suegro
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Cuñad	Cuñado	Cuñada
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Sobrin	Sobrinos	Sobrina
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Chic	Chicos	Chicas
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Nen	Nena	Bien
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Niñ	Niña	Niño
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Abuel	Abuela	Abuelo
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Niet	Nieto	Note
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Herman	Herman	Hermano
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Novi	No vi	Novia
Adjetivos	Poderos	Podemos	Poderoso
Adjetivos	Compañer	Compañero	Compañeros
Adjetivos	Madur	Maduro	Madura
Adjetivos	Activ	Actividad	Activar
Adjetivos	Caprichos	Caprichosa	Caprichoso
Adjetivos	Combativ	Combativo	Combativa
Adjetivos	Positiv	Positivo	Positiva

Adjetivos	Indecis	Indecisos	Indeciso
Adjetivos	Coquet	Coqueta	Coqueto
Adjetivos	Amoros	Amorós	Amoroso
Adjetivos	Empoderad	Venideras	Empieza
Adjetivos	Loc	Lic	Loc
Adjetivos	Delicad	Delicado	Delicada
Adjetivos	Femenin	Femenino	Femenina
Adjetivos	Cariños	Cariñoso	Cariñosa
Adjetivos	Lind	Linda	Lindo
Adjetivos	Histéric	Histérica	Histérico
Adjetivos	Bell	Bell	Bella
Adjetivos	Ingenios	Ingenuos	Ingenioso
Adjetivos	Honest	Honestamente	Honesto
Adjetivos	Competitiv	Competitivo	Competitiva
Adjetivos	Ambicios	Ambicioso	Ambiciosa
Adjetivos	Aventurer	Aventureros	Aventurero
Adjetivos	Posesiv	Posesivo	Poseso
Adjetivos	Dur	Fue	Durante
Adjetivos	Miedos	Miedosa	Miedoso
Adjetivos	Mentiros	Mentiroso	Mentirosa
Adjetivos	Viv	Viva	Vive
Adjetivos	Desordenad	Desordenado	Desordenada
Adjetivos	Agresiv	Agresiva	Agresivo
Adjetivos	Violent	Violento	Violentos
Adjetivos	Orgullos	Orgullosa	Orgullosa
Adjetivos	Brut	Brutal	Bruto
Adjetivos	Segur	Seguro	Seguramente
Adjetivos	Egocéntric	Egocéntrico	Egocéntrica
Adjetivos	Decidid	Decidido	Decidida
Adjetivos	Enamoradiz	Enamorados	Enamorados
Adjetivos	Comprensiv	Comprensivo	Comprensiva
Adjetivos	Bondados	Bondadoso	Bondadosa
Adjetivos	Celos	Celía	Celosa
Adjetivos	Insegur	Inseguridades	Inseguridad
Adjetivos	Chismos	Chismoso	Chismosa

**Dispositivo móvil 3:** Sistema operativo Android 3 - Huawei honor 8

Tipo de palabra	Morfema escrito	Resultado 1	Resultado 2
Animales	Gat	gato	hay
Animales	Burr	burro	burros
Animales	Perr	perros	perro
Animales	Conej	Conejo	Conejos
Animales	Gans	Hans	Gana
Animales	Palom	Paloma	Palomas
Animales	Cerd	Cerdo	Verde
Animales	Terner	Ternera	Terneros
Animales	Zorr	Zorro	Zorrita
Animales	Pat	Para	Patricia
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Enfermer	Enfermera	Enfermería
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Niñer	Niñera	Niñeras
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Peluquer	Peluquería	Peluquerías
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	maestr	Maestra	Maestro
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Meser	Mesero	Meseros
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Azafat	Azafatas	Azafata
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	abogad	Abogado	Abogados
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	académic	Académico	Académica
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	agronom	Agrónomo	Agrónomos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Médic	Médico	Médicos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Arquitect	Arquitectura	Arquitecto
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Secretari	Secretaria	Secretario
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Astrólog	Astrólogo	Astrólogos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Sociólog	Sociólogo	Socióloga
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Bibliotecari	Bibliotecario	Bibliotecaria
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Técnic	Técnico	Técnicas
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Modist	Modista	Modistas
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Cardiólog	Cardiólogos	Cardiólogo
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Cirujan	Cirujano	Cirujanos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Psicólog	Psicóloga	Psicólogo
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Podólog	Podólogos	Podólogo
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Decan	Decano	Decían



Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Dermatólog	Dermatólogos	Dermatólogo
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Musicólogo	Musicólogo	Musicólogos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Ingenier	Ingeniero	Ingeniería
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Jardiner	Jardinería	Jardinero
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Filósof	Filósofo	Filósofos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Letrad	Letras	Letrado
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Fotógraf	Fotógrafo	Fotógrafos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Funcionari	Funcionarios	Funcionario
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Gerent	Gerente	Gerentes
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Costurer	Costurera	Costurero
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Empresari	Empresarios	Empresario
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Licenciad	Licenciada	Licenciado
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Panader	Panadería	Panaderías
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Cociner	Cocinero	Cocineros
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Carpinter	Carpintería	Carpintero
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Pedicur	Pedicura	Pedicure
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Porter	Portero	Potter
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Emplead	Empleados	Empleado
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Suegr	Surge	Suegra
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Cuñad	Cuñas	Cuñado
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Sobrin	Sobrino	Sobrino
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Chic	Chicas	Chica
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Nen	Mentira	Mensajes
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Niñ	Niñas	Mila
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Abuel	Abuela	Abuelo
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Niet	Nieto	Nietzsche
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Herman	Hernán	Hermano
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Novi	Noviembre	Novio
Adjetivos	Poderos	Poderoso	Poderosa
Adjetivos	Compañer	Compañeros	Compañero
Adjetivos	Madur	Maduro	Madura
Adjetivos	Activ	Actividades	Actividad
Adjetivos	Caprichos	Caprichosa	Caprichoso
Adjetivos	Combativ	Combatoivo	Combatoiva
Adjetivos	Positiv	Positivo	Positiva

Adjetivos	Indecis	Indeciso	Indescisión
Adjetivos	Coquet	Coqueta	Coqueto
Adjetivos	Amoros	Amorós	Amorosa
Adjetivos	Empoderad	Empoderado	Empoderada
Adjetivos	Loc	Lic	Local
Adjetivos	Delicad	Delicado	Delicada
Adjetivos	Femenin	Femenino	Femenina
Adjetivos	Cariños	Cariñosamente	Cariñosos
Adjetivos	Lind	Lindo	Linda
Adjetivos	Histéric	Histérica	Histórico
Adjetivos	Bell	Belleza	Bella
Adjetivos	Ingenios	Ingenioso	Ingeniosa
Adjetivos	Honest	Honestidad	Honesto
Adjetivos	Competitiv	Competitive	Competitividad
Adjetivos	Ambicios	Ambicioso	Ambiciosa
Adjetivos	Aventurer	Aventurero	Aventureros
Adjetivos	Posesiv	Posesivo	Posesivos
Adjetivos	Dur	Durante	Duración
Adjetivos	Miedos	Miedoso	Miedosa
Adjetivos	Mentiros	Mentiroso	Mentirosa
Adjetivos	Viv	Vivo	Viviana
Adjetivos	Desordenad	Desordenado	Desordenada
Adjetivos	Agresiv	Agresivo	Agresiva
Adjetivos	Violent	Violento	Violenta
Adjetivos	Orgullos	Orgullosa	Orgullosa
Adjetivos	Brut	Brutal	Bruto
Adjetivos	Segur	Seguro	Seguridad
Adjetivos	Egocéntric	Egocéntrico	Egocéntrica
Adjetivos	Decidid	Decidido	Decidís
Adjetivos	Enamoradiz	Enamorados	Enamoradizo
Adjetivos	Comprensiv	Comprensiva	Comprensivo
Adjetivos	Bondados	Bondadoso	Bondadosa
Adjetivos	Celos	Celia	Celosa
Adjetivos	Insegur	Inseguridad	Inseguro
Adjetivos	Chismos	Chismosa	Chismoso

**Dispositivo móvil 4:** Sistema operativo iOS 1 - iPhone 6

Tipo de palabra	Morfema escrito	Resultado 1	Resultado 2
Animales	Gat	Gatito	Gatos
Animales	Burr	Burrada	Burradas
Animales	Perr	Perro	Perros
Animales	Conej	Conejito	Conejo
Animales	Gans	Ganzúa	Ganzúas
Animales	Palom	Palomo	Paloma
Animales	Cerd	Cerda	Verdad
Animales	Terner	Tenera	Ternero
Animales	Zorr	Sin info	Sin info
Animales	Pat	Para	Parece
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Enfermer	Enfermera	Enfermers
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Niñer	Niñera	Niñero
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Peluquer	Peluquería	Peluquero
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	maestr	Maestro	Maestros
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Meser	Mesero	Mesera
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Azafat	Azafatas	Azafata
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	abogad	Abogado	Abogados
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	académic	Académicos	Académico
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	agronom	Agrónomo	Agrónomos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Medic	Médico	Médicos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Arquitect	Arquitectura	Arquitecto
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Secretari	Secretario	Secretaría
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Astrólog	Astrología	Astrólogos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Sociólog	Sociólogo	Sociología
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Bibliotecari	Bibliotecario	Bibliotecarios
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Téctic	Técnicamente	Técnico
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Modist	Modista	Modisto
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Cardiólog	Cardiólogo	Cardiología
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Cirujan	Cirujano	Cirujanos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Psicólog	Psicólogo	Psicóloga
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Podólog	Podóloga	Podólogo
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Decan	Decano	Decantó
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Dermatólog	Dermatólogo	Dermatóloga

Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Musicólogo	Musicólogo	Musicólogos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Ingenier	Ingeniero	Ingeniería
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Jardiner	Jardinero	Jardinería
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Filósof	Filósofo	Filósofos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Letrad	Letrado	Letrados
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Fotógraf	Fotógrafo	Fotógrafos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Funcionari	Funcionarios	Funcionario
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Gerent	Gerente	Gerentes
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Costurer	Costurera	Costurero
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Empresari	Empresarios	Empresario
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Licenciad	Licenciado	Licenciada
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Panader	Panadería	Panadero
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Cociner	Cocinero	Cocineros
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Carpinter	Carpintero	Carpintería
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Pedicur	Pedicura	Pedicuras
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Porter	Portero	Portería
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Emplead	Empleado	Empleados
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Suegr	Suegra	Suegro
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Cuñad	Cuñada	Cuñado
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Sobrin	Sobrino	Sobrina
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Chic	Chicos	Chicas
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Nen	Nena	Menos
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Niñ	Niña	Niñas
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Abuel	Abuela	Abuelo
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Niet	Nieto	Nietos
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Herman	Hermano	Hermana
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Novi	Novio	Novia
Adjetivos	Poderos	Poderoso	Poderosa
Adjetivos	Compañer	Compañero	Compañera
Adjetivos	Madur	Maduro	Madurar
Adjetivos	Activ	Activo	Activa
Adjetivos	Caprichos	Caprichosa	Caprichoso
Adjetivos	Combativ	Combativo	Combativa
Adjetivos	Positiv	Postivo	Positiva
Adjetivos	Indecis	Indecisa	Indecisos

Adjetivos	Coquet	Coqueta	Coqueto
Adjetivos	Amoros	Amoroso	Amorosa
Adjetivos	Empoderad	Empiedra	Empiedran
Adjetivos	Loc	Local	Locales
Adjetivos	Delicad	Delicada	Delicado
Adjetivos	Femenin	Femenino	Femenina
Adjetivos	Cariños	Cariñosa	Cariñoso
Adjetivos	Lind	Lindo	Linda
Adjetivos	Histéric	Histórica	Histórico
Adjetivos	Bell	Bella	Bello
Adjetivos	Ingenios	Ingenioso	Ingeniosa
Adjetivos	Honest	Honestamente	Honestidad
Adjetivos	Competitiv	Competitividad	Competitivo
Adjetivos	Ambicios	Ambicioso	Ambiciosa
Adjetivos	Aventurer	Aventurero	Aventureros
Adjetivos	Posesiv	Posesivo	Posesiva
Adjetivos	Dur	Durante	Duro
Adjetivos	Miedos	Miedosa	Miedoso
Adjetivos	Mentiros	Mentiroso	Mentirosa
Adjetivos	Viv	vive	vivo
Adjetivos	Desordenad	Desordenada	Desordenado
Adjetivos	Agresiv	Agresivo	Agresiva
Adjetivos	Violent	Violentos	Violentamente
Adjetivos	Orgullos	Orgullosa	Orgullosa
Adjetivos	Brut	Brutal	Brutales
Adjetivos	Segur	Seguro	Seguramente
Adjetivos	Egocéntric	Egocéntrica	Egocéntricos
Adjetivos	Decidid	Decidido	Decididamente
Adjetivos	Enamoradiz	Enamoradizo	Enamoradiza
Adjetivos	Comprensiv	Comprensivo	Comprensiva
Adjetivos	Bondados	Bondadoso	Bondadosa
Adjetivos	Celos	Celosa	Celoso
Adjetivos	Insegur	Inseguridad	Inseguro
Adjetivos	Chismos	Chismosa	Chismoso

**Dispositivo móvil 5:** Sistema operativo iOS 2 - iPhone 7

<b>Tipo de palabra</b>	<b>Morfema escrito</b>	<b>Resultado 1</b>	<b>Resultado 2</b>
Animales	Gat	gato	gatos
Animales	Burr	burritos	burrada
Animales	Perr	perrito	perritos
Animales	Conej	conejito	conejita
Animales	Gans	gansos	ganso
Animales	Palom	palomitas	palomita
Animales	Cerd	cerda	cerdito
Animales	Terner	ternerones	terneronas
Animales	Zorr	zorrero	zorrrera
Animales	Pat	pato	patria
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Enfermer	enfermeras	enfermera
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Niñer	niñera	niñerías
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Peluquer	peluquería	peluqueria
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	maestr	maestro	maestros
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Meser	Mesero	Meseros
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Azafat	Azafatas	Azafata
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	abogad	abogado	abogados
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	académic	academicos	academico
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	agronom	agrnomo	agronomos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Medic	médicos	médico
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Arquitect	arquitectura	arquitecto
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Secretari	secretario	secretaría
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Astrólog	astrólogo	astróloga
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Sociólog	sociólogo	sociólogos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Bibliotecari	bibliotecario	bibliotecarios
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Técnic	tecnico	tecnicos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Modist	modista	modisto
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Cardiólog	cardiologo	cardiologos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Cirujan	cirujano	cirujanos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Psicólog	psicologa	psicologo
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Podólog	podologo	podologos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Decan	decano	decantarse
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Dermatólog	dermatologo	dermatologos

Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Musicólogo	musicologo	musicologos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Ingenier	ingeniero	ingenieros
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Jardiner	jardinero	jardineros
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Filósof	filósofo	filósofos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Letrad	letrado	letrada
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Fotógraf	fotógrafos	fotógrafo
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Funcionari	funcionarios	funcionario
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Gerent	gerente	gerentes
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Costurer	costurera	costurero
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Empresari	empresarios	empresariales
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Licenciad	licenciado	licenciada
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Panader	panadero	panadería
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Cociner	cocinero	cocineros
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Carpinter	carpintero	carpintería
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Pedicur	pedicura	pedicuras
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Porter	portero	portería
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Emplead	empleados	empleado
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Suegr	suegra	suegro
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Cuñad	cuñado	cuñada
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Sobrin	sobrino	sobrina
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Chic	chicos	chicas
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Nen	nenita	nene
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Niñ	niños	niño
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Abuel	abuela	abuelo
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Niet	nietos	nieta
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Herman	hermano	hermana
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Novi	noviembre	novia
Adjetivos	Poderos	poderoso	poderosa
Adjetivos	Compañer	compañeros	compañero
Adjetivos	Madur	maduro	madurar
Adjetivos	Activ	actividades	actividad
Adjetivos	Caprichos	caprichosa	caprichoso
Adjetivos	Combativ	combatio	combatio
Adjetivos	Positiv	positivo	positiva
Adjetivos	Indecis	indecisos	indecisa

Adjetivos	Coquet	coqueta	coqueto
Adjetivos	Amoros	amoroso	amorosa
Adjetivos	Empoderad	empiedras	empiedran
Adjetivos	Loc	local	locales
Adjetivos	Delicad	delicado	delicada
Adjetivos	Femenin	femenino	femenina
Adjetivos	Cariños	cariñoso	cariñosa
Adjetivos	Lind	lindo	linda
Adjetivos	Histéric	histérica	histérico
Adjetivos	Bell	bello	bella
Adjetivos	Ingenios	ingenioso	ingeniosa
Adjetivos	Honest	honestamente	honestidad
Adjetivos	Competitiv	competitividad	competitivo
Adjetivos	Ambicios	ambicioso	ambiciosa
Adjetivos	Aventurer	aventureros	aventurero
Adjetivos	Posesiv	posesiva	posesivo
Adjetivos	Dur	durante	duro
Adjetivos	Miedos	miedoso	miedosa
Adjetivos	Mentiros	mentiría	mentiras
Adjetivos	Viv	vivo	vivir
Adjetivos	Desordenad	desordenadme	desordenado
Adjetivos	Agresiv	agresivo	agresiva
Adjetivos	Violent	violentas	violenta
Adjetivos	Orgullos	orgullosa	orgullosa
Adjetivos	Brut	brutal	brutales
Adjetivos	Segur	seguro	seguridad
Adjetivos	Egocéntric	egocéntricamente	sin info
Adjetivos	Decidid	decidido	decidida
Adjetivos	Enamoradiz	enamoradiza	enamoradiza
Adjetivos	Comprensiv	comprensiva	comprensivo
Adjetivos	Bondados	bondadosa	bondadoso
Adjetivos	Celos	celosa	celoso
Adjetivos	Insecur	inseguridad	insegura
Adjetivos	Chismos	chismosa	chismoso



**Dispositivo móvil 6:** Sistema operativo iOS 3 - iPhone XS Max

<b>Tipo de palabra</b>	<b>Morfema escrito</b>	<b>Resultado 1</b>	<b>Resultado 2</b>
Animales	Gat	Gato	Gatos
Animales	Burr	Burritos	Burrada
Animales	Perr	Perrito	Perritos
Animales	Conej	Conejito	Conejita
Animales	Gans	Gansa	Ganster
Animales	Palom	Palomitas	Palomita
Animales	Cerd	Cerda	Cerdo
Animales	Terner	Ternerones	Terneronas
Animales	Zorr	Zorro	Zorros
Animales	Pat	Pato	Patético
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Enfermer	Enfermeras	Enfermera
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Niñer	Niñera	Niñerías
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Peluquer	Peluquera	Peluquero
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	maestr	Maestro	Maestros
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Meser	Mesero	Meseros
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Azafat	Azafatas	Azafata
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	abogad	Abogado	Abogados
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	académic	Académicos	Académico
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	agronom	Agronomo	Agronomos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Medic	Medicos	Medico
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Arquitect	Arquitectura	Arquitecto
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Secretari	Secretario	Secretaría
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Astrólog	Astrólogo	Astróloga
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Sociólog	Sociólogo	Sociólogos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Bibliotecari	Bibliotecario	Bibliotecarios
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Técnic	Técnico	Técnicos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Modist	Modista	Modisto
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Cardiólog	Cardiólogo	Cardiólogos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Cirujan	Cirujano	Cirujanos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Psicólog	Psicóloga	Psicólogo
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Podólog	Podólogo	Podólogos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Decan	Decano	Decantarse
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Dermatólog	Dermatólogo	Dermatólogos

Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Musicólogo	Musicólogo	Musicólogos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Ingenier	Ingeniero	Ingenieros
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Jardiner	Jardinero	Jardineros
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Filósof	Filósofo	Filósofos
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Letrad	Letrado	Letrada
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Fotógraf	Fotógrafos	Fotógrafo
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Funcionari	Funcionarios	Funcionario
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Gerent	Gerente	Gerentes
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Costurer	Costurera	Costurero
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Empresari	Empresarios	Empresariales
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Licenciad	Licenciado	Licenciada
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Panader	Panadero	Panadería
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Cociner	Cocinero	Cocineras
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Carpinter	Carpintero	Carpintería
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Pedicur	Pedicura	Pedicuras
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Porter	Portero	Portería
Profesiones/Cargos/Títulos/Actividades humanas	Emplead	Empleados	Empleado
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Suegr	Suegra	Suegro
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Cuñad	Cuñado	Cuñada
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Sobrin	Sobrino	Sobrino
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Chic	Chicos	Chicas
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Nen	Nena	Nene
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Niñ	Niños	Niño
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Abuel	Abuela	Abuelo
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Niet	Nietos	Nieta
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Herman	Hermano	Hermana
Sustantivos comunes que aluden a la condición de persona	Novi	Noviembre	Novia
Adjetivos	Poderos	Poderoso	Poderosa
Adjetivos	Compañer	Compañeros	Compañero
Adjetivos	Madur	Madurar	Madurez
Adjetivos	Activ	Actividades	Actividad
Adjetivos	Caprichos	Caprichosa	Caprichoso
Adjetivos	Combativ	Combativo	Combativa
Adjetivos	Positiv	Postivo	Positiva
Adjetivos	Indecis	Indecisos	Indecisa

Adjetivos	Coquet	Coqueta	Coqueto
Adjetivos	Amoros	Amoroso	Amorosa
Adjetivos	Empoderad	Empoderamiento	Empoderarlas
Adjetivos	Loc	Loco	Local
Adjetivos	Delicad	Delicado	Delicada
Adjetivos	Femenin	Femenino	Femenina
Adjetivos	Cariños	Cariñoso	Cariñosa
Adjetivos	Lind	Lindo	Linda
Adjetivos	Histéric	Histórica	Histórico
Adjetivos	Bell	Bello	Bella
Adjetivos	Ingenios	Ingenioso	Ingeniosa
Adjetivos	Honest	Honestamente	Honestidad
Adjetivos	Competitiv	Competitividad	Competitivo
Adjetivos	Ambicios	Ambicioso	Ambiciosa
Adjetivos	Aventurer	Aventureros	Aventurero
Adjetivos	Posesiv	Posesiva	Posesivo
Adjetivos	Dur	Durante	Duro
Adjetivos	Miedos	Miedoso	Miedosa
Adjetivos	Mentiros	Mentiroso	Mentirosa
Adjetivos	Viv	Vivo	Vivir
Adjetivos	Desordenad	Desordenado	Desordenada
Adjetivos	Agresiv	Agresivo	Agresiva
Adjetivos	Violent	Violentos	Violentas
Adjetivos	Orgullos	Orgullosa	Orgullosa
Adjetivos	Brut	Brutal	Bruto
Adjetivos	Segur	Seguro	Seguridad
Adjetivos	Egocéntric	Egocéntrica	Egocéntricos
Adjetivos	Decidid	Decidido	Decidida
Adjetivos	Enamoradiz	Enamoradiza	Enamoradizo
Adjetivos	Comprensiv	Comprensiva	Comprensivo
Adjetivos	Bondados	Bondadosa	Bondadoso
Adjetivos	Celos	Celosa	Celoso
Adjetivos	Insegur	Inseguridad	Insegura
Adjetivos	Chismos	Chismosa	Chismoso

Imagen 1: Texto predictivo en pantalla